

KG/UB20-P, KG/UB20, KG/UB55, KG/UB70,
KG/UB100, KG/UB 150, KG/UB 200



880712

Automatischer
Universalölbrenner

Automatic Multifuel
Oil Burner

Brûleur Polycombustible
Automatique

**Betriebs-
anleitung**

**Operating
Instructions**

**Notice
d'utilisation**



Transportschäden4	Damages during transport 4	Dommages au cours du transport4
Funktionsbeschreibung..... 5	Function description5	Principe de foncitionnement.....5
Luft/Öl-Fließschema..... 6	Air/oil-supply circuit.....6	Schéma d'alimentation air/huile.....6
Installation 7	Installation 7	Installation8
Hauptbauteile 8	Main construction parts.....9	Pièces principales de construction9
Arbeitsfelder Rapsöl..... 9	Working range rape oil 10	Plage de fonctionnement huile de colza 10
Druck-Leistungsdiagramm 11	Pressure - ouput diagram 11	Pression puissance..... 11
Inbetriebnahme..... 12	Setting into operation..... 12	Mise en marche 12
Einstellung..... 13	Regulation 13	Réglage..... 13
Elektrodeneinstellung..... 14	Electrode adjustment..... 14	Réglage de l'électrode 14
Sicherheits- und Steuerungsablauf .. 16	Safety and control succession 16	Processus de sécurité et contrôle ... 16
Wartung 17	Servicing..... 17	Entretien 17
Störungen und Abhilfe 18	Malfunction an remedy 20	Les pannes et les moyens d'y remédier..... 22
Schaltplan 24	Circuit diagram 24	Schéma électrique..... 24
Einzelteile KG/UB20-P, KG/UB20, KG/UB55 . KG/UB70, KG/UB100 26 KG/UB150, KG/UB200 29	Component parts KG/UB20-P, KG/UB20, KG/UB55 . KG/UB70, KG/UB100..... 26 KG/UB150, KG/UB200..... 29	Nomenclature KG/UB20-P, KG/UB20, KG/UB55 ... KG/UB70, KG/UB100 26 KG/UB150, KG/UB200 29
Technische Daten..... 32	Technical data 32	Caractéristiques techniques 32
Konformitätserklärung..... 34	EC-conformity declaration..... 34	Déclaration de conformeté 34
Erforderliche Verbrennungshilfen.... 35	Necessary combustion-improving parts 37	Pieces pour ameliorer la combustion 39
Einbau Glührohr..... 41	Glowing pipe mounting 42	Mise en place de tube incandescent 43
Garantiebedingungen 44	Conditions of guarantee..... 45	Conditions de garantie 46
Garantieanforderung..... 47	Guarantee request..... 48	Demande de garantie 49



Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

Alle in der Betriebsanleitung beschriebenen Einzelheiten bezüglich der Aufstellung und Inbetriebnahme müssen sorgfältig durchgeführt und beachtet werden um einen störungsfreien und energiesparenden Betrieb zu gewährleisten.

Ausgabe : 880712
Zeichnungs-Nr. **021641-04**

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Vertrieb:
Firma Kroll GmbH



Read the operation instructions carefully, prior to installing and commissioning the heater

All details stated, referring tue installation and setting into operation must be effected and observed carefully in order to grant an economic operation free of malfunctions.

Edition: 880712
Drawing number: **021641-04**

Technical changes in the sense of product improvement reserved

Distribution:
Firma Kroll GmbH



Livre attentivement les instructions de service avant le montage et la mise en route.

Tous détails mentionnés concernant l'installation et la mise en route doivent être et observés seigneusement pour assurer le fonctionnement économique et sans pannes.

Edition 880712
No. du dessin: **021641-04**

Toute modification réservée dans le but d'amélioration du produit

Service de vente:
Sté Kroll GmbH



Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise, dann gehören Sie zu dem Kreis der begeisterten Betreiber von

If you pay attention to the following hints you will belong to the big circle of satisfied users of

Respectez les consignes suivants et vous participerez au grand cercle des utilisateurs heureux des

**Kroll-
Universalölbrennern**

**Kroll
Multioilburner**

**Brûleurs
polycombustible Kroll**

Weit über **100 000 Kroll - Universal - Ölheizgeräte** erwärmen weltweit Räume und erfreuen durch ihre ökologischen und ökonomischen Vorzüge ihre Betreiber.

Much more than **100 000 Kroll multi fuel heaters** warm up working areas and cause joy all over the world on account of their ecological and economical advantages.

Plus de **100 000 appareils polycombustibles Kroll** dispensent leur chaleur dans le monde entier et enchantent leurs utilisateurs par leurs avantages économiques et écologiques.

Die Brenner sind folgenden Prüfungen unterzogen:

The burners have passed the following tests

Les brûleurs ont été examinés selon les méthodes suivants

Typprüfung Functional check Test fonctionnel	
Typ / Type / Type	Prüfbericht / Testreport/ Certificat d'essai
KG/UB20-P KG/UB 20 P	OB 1502005 T1
KG/UB 55P	OB 1502006 Z3
KG/UB 70P	OB 1502006 Z4
KG/UB 100P	OB 1502006 Z5
KG/UB 150P	OB 1502006 Z6
KG/UB 200P	OB 1502005 T1
Prüfung der elektrischen Sicherheit Test of the electrical safety Test de sécurité électrique	
Typ / Type / Type	Prüfbericht / Testreport/ Certificat d'essai
KG/UB20 – P KG/UB20 ...P KG/UB 200 ...P	OB 1502006S2
Test Report EMV Elektro-Magnetische Verträglichkeit Test Report EMC Electro-Magnetic Compatibility Test de compatibilité électromagnétique	
KG/UB20-P KG/UB 20 P	21124610-001

Transportschäden

Transportschäden müssen auf dem Speditionsannahmeschein vermerkt und vom Fahrer quittiert werden.

Technische Störungen müssen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

Folgeschäden durch Betriebsausfall der Warmluftzerzeuger und Heizkessel sind ausgeschlossen.

Universalölbrenner



für die Brennstoffe Multiöl, Pflanzenöl, Heizöl oder Mischungen

Der Brenner hat eine TÜV Zulassung in Anlehnung an DIN EN 267 ausschließlich mit technischem Rapsöl nach DIN 51 605

ohne Umbau des Brenners, nur mittels Primärluftregler und Öltemperaturregelung.

Achtung !

Sammeln oder lagern sie Ihr Öl gewissenhaft entsprechend gültiger Vorschriften.

ohne Fremdstoffe !

Bei Brennstoff Altöl -
- Wasser und Schlamm brennt nicht !

Damage during transport

Transport damages must be noted on the forwarders receipt and signed by the driver.

Your dealer must be notified of any technical damage before the appliance is assembled and set into operation. The heater is only be started up after competent repair.

Any cases of consequential damage due to the failure of the space heaters and boilers during operation will be excluded.

Multioilburner



for fuels as: domestic oil, vegetable oil, waste oil or mixtures

The burner has a TÜV admission according to DIN EN 267, exclusively with technical rape oil according to DIN 51 605.

without alteration of burner, primary regulation, only adjustment per air regulator and oil temperature regulator.

Warning !

Collect and store your oil continuously according valid regulations.

without contamination !

when using waste oil -
- water and sludge are not combustible !

Domages au cours du transport

Les dommages survenus au cours du transport doivent être notés sur le bon reception et signé par le conducteur.

Des dommages techniques doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l'appareil en service qu'après la remise en état.

Des dégâts de conséquence résultant d'une interruption des générateurs d'air chaud avec chaudières sont exclus.

Brûleur polycombustible



Pour le brûlage du fuel, de l'huile de colza, de huile de vidange ou des mélanges,

Le brûleur à une admission TÜV en référence à DIN EN 267, exclusivement avec de l'huile de colza technique selon DIN 51 605.

ajuster avec volet d'air et de réglage de température fuel.

Attention !

Veillez à collecter et à stocker être en règle.

celles-ci proprement !

sie vous brûlez de l'huile -
- l'eau et la boue n'étant pas combustible !

Grundeinstellungen

Bei Synthetiköl

- mind. 10% Heizöl EL
beimischen zur Startersicherung

Bei Pflanzenölen

- Öltemperaturregler auf "80 - 100°C"
stellen, wegen hohem Flammpunkt und der Viskosität.

Bei Heizöl EL

- Öltemperaturregler auf "min."
stellen

Funktionsbeschreibung

Der **Brennstoff** wird aus dem **Vorratstank** durch ein **Förderaggregat** (siehe Zubehör) in den **Brennertank** gepumpt.

Eine **Schwimmerschaltung** reguliert das Niveau im **Brennertank**.

Ein weiterer **Mikroschalter** dient als Begrenzer, der bei Überfüllung auf Störung schaltet.

Bei Tanküberlauf schaltet ein **Kontaktschalter** den Brenner ab

Ein **Thermostat** regelt die Öltemperatur im **Brennertank** und startet bei Erreichen der eingestellten Temperatur den Brenner.

Ein zusätzlicher Sicherheitsremperturbegrenzer (STB) verhindert Überhitzung bei Fehlfunktion.

Danach übernimmt der **Ölfeuerungsautomat** den Ablauf und die Überwachung.

Durch eine Spezialdüse wird mit Hilfe der durchströmenden **Druckluft**, die als Primärluft zur Verbrennung dient, der Brennstoff angesaugt und mikrofein zerstäubt.

Das **Brennergebläse** liefert die Sekundärluft, welche bei der **Stauscheibe** dem Sprühnebel beigemischt wird. Dadurch ist eine einwandfreie Verbrennung, sowie die Betriebssicherheit garantiert.

Zubehör - Druckwächter

Der Mindesteingangsdruck von **1,5 bar** kann durch einen **Druckwächter** überwacht werden.

Basic settings

- when using synthetik oil
- min. mix with 10 % heating oil
for start safety

When using oil from plants

- set oil temperature regulator to "80 - 100°C", because flash point is high and the viscosity.

When using heating oil EL

- set oil temperature regulator to "min."

Function description

The **combustible** is pumped from the **storage tank** by a **feeding aggregat** (see accessories) into the **burnertank**.

A **floating switch** regulates the level in the burner tank.

An additional **micro switch** functions as a limit which indicates "malfunction" in case of overfilling.

A **contact switch** stops the burner in case of overflow in the tank

A **thermostat** regulates the oil temperature in the burner tank and switches on the burner automatically as soon as the regulated temperature is reached.

An additional overheat thermostat prevents overheating with malfunctionings.

Then the **burner control** checks the procedure.

A special nozzle draws the fuel, by using the passing **compressed air**, which serves as primary air for the combustion, and atomizes it.

The **combustion fan** delivers the secondary air that is mixed with the spray mist at the **flame ring**.

Thereby a perfect combustion and safe operating are guaranteed.

Accessories - pressure switch

The minimum supply pressure of **1,5 bar** might be controlled by a **pressure switch**.

Réglages de base

Synthétique

- mélangez avec 10 % fuel
pour sécurité de démarrage

Pour brûlage des huiles végétales

- mettez le réglage de température fuel sur "80 - 100°C" dû a son point d'inflammation élevé et la viscosité

Pour brûlage de fuel léger

- mettez le réglage de température fuel sur minimum

Principe de fonctionnement

Le **combustible** est tiré du **réservoir** par moyen d'un **système de révelage** (voir accessoires) au **carter du brûleur**,

Un **flotteur** règle le niveau dans le carter.

Un autre **micro switch** sert comme limiteur qui met le brûleur en sécurité en cas de sur-plein.

Un **commutateur de contact** met le brûleur en arrêt en cas de sur plein du réservoir

Un **thermostat** règle la température de l'huile dans le carter et démarre le brûleur automatiquement dès que le combustible ait atteint la température adéquate.

Un limiteur de température de sécurité supplémentaire empêche une surchauffe avec des fonctionnements.

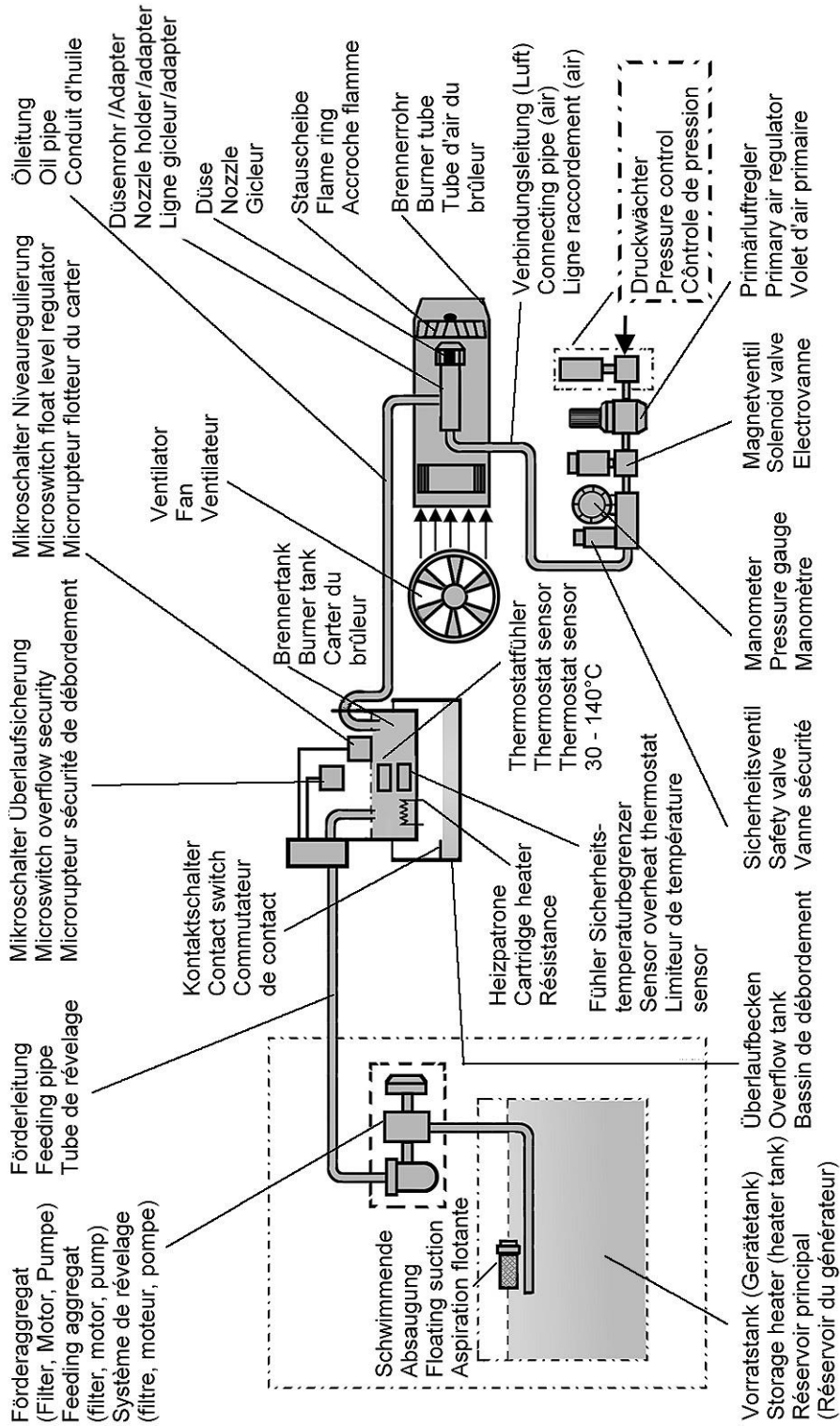
Ensuite, la **boîte relais** assure le bon fonctionnement.

Le combustible est aspiré et émulsionné par un système à **air comprimé**, qui fournit également l'air primaire nécessaire à la combustion, par un gicleur spécial.

La **ventilation du brûleur** fournit l'air secondaire qui, au niveau de **l'accroche-flamme**; se mélange au brouillard d'émulsion; ce processus assure une combustion impeccable ainsi qu'un fonctionnement

Accessoires - Pressostat

La pression d'entrée minimum de **1,5 bar** est contrôlée par un **côntrole de pression**



Brenner mit Flansch

Brennerflansch und Dichtung an Konsole befestigen.

Ölanschluß

Ölleitung und schwimmende Absaugung von Förderaggregat zum Vorrats-tank installieren. Bei Installation im Freien oder an einer Außenwand Isolierung oder zusätzliche Rohrheizung anbringen, da sonst das Wasser im Altöl gefriert und das Öl zähflüssig wird.

Elektroanschluss

Steckbuchse des Brenners mit dem Stecker des Heizgerätes koppeln (falls kein Stecker vorhanden ist, siehe unter Kroll-Zubehör).

Netzstecker des Filters an externer Steckdose anschließen.

Druckluftanschluß

Druckluft ist mittels Einschraubtülle am Druckminderers anzuschließen.

Um Störungen zu vermeiden, empfehlen wir eine Kondenswasserabscheider an der Leitung zwischen Kompressor und Brenner zu montieren

Bei Spezial-Zubehör

- Gerätetank** für Kroll S-Modelle am Unterbau rechts seitlich anschrauben.
- Ölvorwärmung** für Gerätetank, anstelle des Plastikstopfens (in Bodennähe) einschrauben und Netzstecker in externer Steckdose anschließen.
- Wasserprüfstab:** Bei Verwendung eines Vorratstanks muß überprüft werden ob er Wasser enthält. Die Prüfung kann mit einem Peilstab erfolgen, auf dem Wassernachweispaste aufgetragen und der danach bis auf den Boden eingeführt wird. An der Verfärbung der Wassernachweispaste läßt sich der Wasserstand leicht erkennen (Beim Heizungsfachhandel erhältlich).
- Förderaggregat** wird auf dem Gerätetank oder Vorratstank aufgesetzt und an die Förderleitung angeschlossen, orangefarbene Leuchte blinkt bei Heizbetrieb zwischen +3°C bis + 8°C.
- Schwimmende Absaugung** am Ölleitungsende anschließen und im Vorrats- bzw. Gerätetank einsetzen.



ACHTUNG

Vor jeder Inbetriebnahme prüfen ob der Schwimmer des Gerätetanks frei beweglich ist.

Burner with flange

Attach to burner flange and seal to bracket.

Oil connection

Install oil pipe and floating suction from the feeding aggregat to storage tank. In case of installation the device outdoors or at an outside-wall, install insulation or outside pipe heating so the water in the waste oil will not freeze and not sluggish

Power connection

Connect the plug of the heater with the socket of the burner (if there is no plug, see Kroll accessories).

Connect power cord of the filter to external power supply.

Compressed air connection

Connect the connector coupling of a compressed air pipe with the connection nipple of the pressure reducer.

To avoid malfunctions we recommend the mounting of a condensation drainage at the ducting between compressor and burner

With special accessories

- Heater tank** for Kroll models S is mounted lower right hand side.
- Oil preheating** for heater tank : remove plastic plug (near bottom) and replace with cartridge heater. Connect it to the external power supply.
- Water detector-dip stick** When using a storage tank, check if there is any water in it. You can do this by means of a dip stick on which you put water detection paste and insert it down to the bottom. On the colouration of the water detection paste you can see the water level easily (to get from specialized sales).
- The **feeding aggregat** will be put up on the storage tank or heater tank and connected with the feeding pipe. When heating is on between +3°C and 8°C, an orange light will blink.
- Connect plug of heated filter separate. Connect **floating suction device** to the end of the oil line and insert into the storage or heater tank.



ATTENTION

Please check before each startup if the float of the heater tank is freely movable.

Brûleur avec bride

Fixer la bride et le joint du brûleur à la plaque du générateur.

Raccordement huile

Monter le tuyau d'aspiration d'huile et le flotteur de agrégat d'aspiration au réservoir .
En cas d'installatin en plein air ou à un mûr extérieur, isoler bien ou installer un chauffage des tuyaux supplémentaire parce que l'eau dans l'huile gèle et devient épaisse.

Raccordement électrique

Brancher la prise femelle du brûleur à la prise mâle du générateur (s'il n'y a pas de prise mâle, voir la rubrique "accessoires"). Raccorder la prise du filtre à une prise extérieure.

Raccordement d'air comprimé

Raccorder le tuyau d'air comprimé au détendeur (ce n'est pas nécessaire s'il y a un compresseur intégré)
Pour éviter des malfonctions nous recommandons d'un séparateur de condensation au conduit entre compresseur et le brûleur

Accessoires spéciaux:

- Réservoir** pour modèle S montez leau socle sur le côté droit.
- Préchauffage d'huile** Placer la résistance à la place du bouchon et brancher la sur une prise extérieure.
- Indicateur de présence d'eau**

Si vous utilisez une cuve, vous pouvez aisément contrôler la présence d'eau dans celle-ci en y introduisant un bâton sur lequel vous avez appliqué un produit réactif qui change la couleur au contact de l'eau.

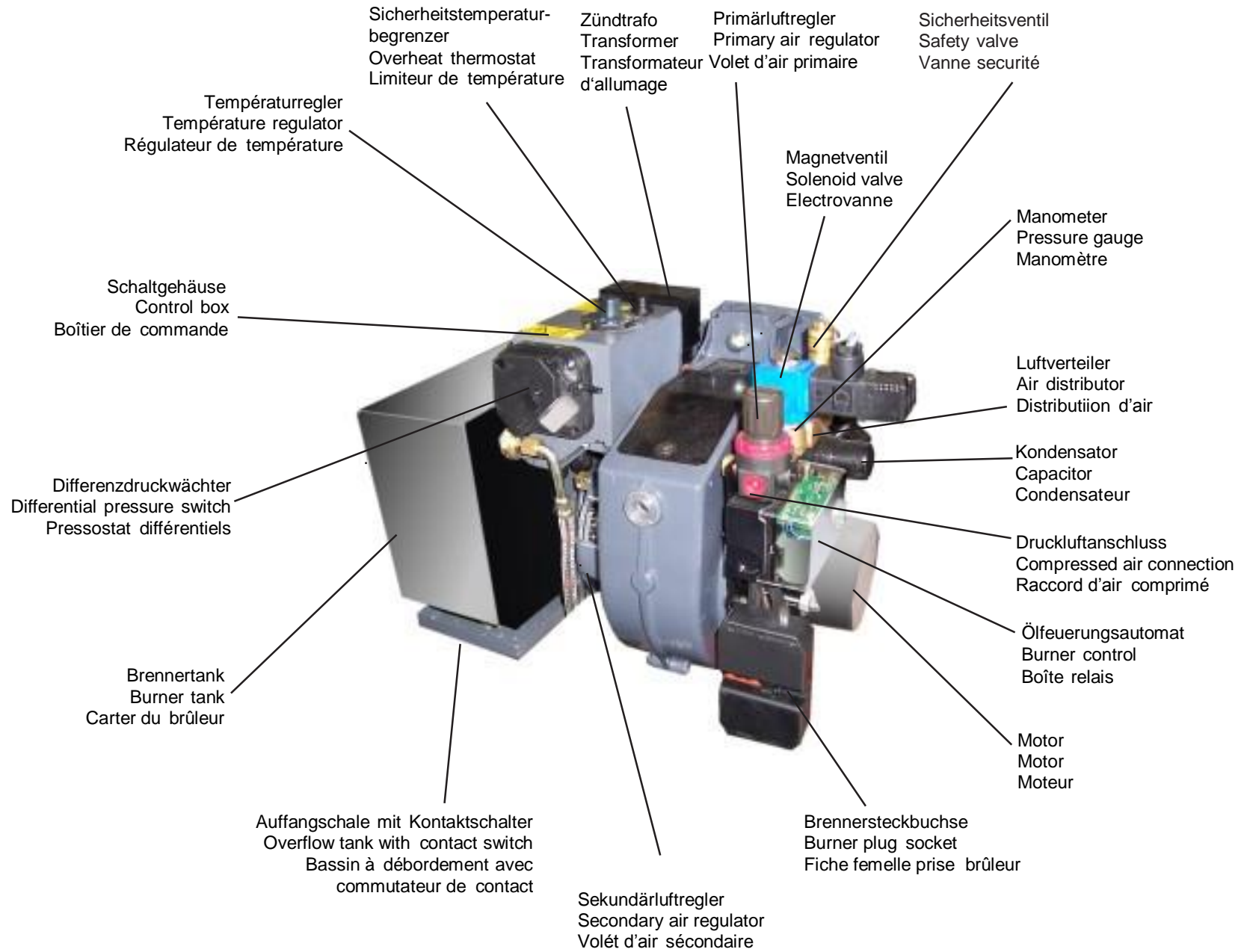
- L'aggrégat d'aspiration** doit être mis sur le réservoir du générateur et doit être raccordé au tube d'aspiration. La lampe clignote en cas d'exploitation chauffé entre +3°C et + 8°C.

- Raccorder **l'aspiration flottante** à l'extrémité de la conduite d'huile et la placer dans la cuve et le carter.



ATTENTION

Avant chaque mise en marche, veuillez contrôler si le flotteur pour le réservoir principal est librement mobile.

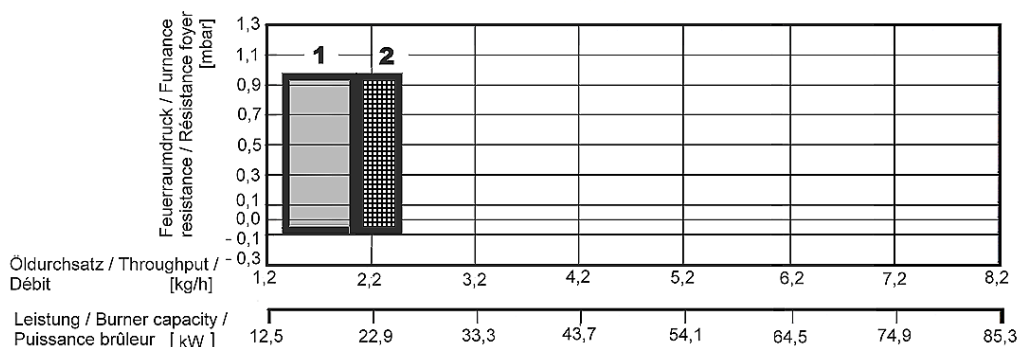


nach DIN 51 605 / according to DIN 51605 / correspondante DIN 51 605

KG/UB 20-P Art.-Nr. 039202

1 Auslieferungszustand :
Düse SNA 30609-5
Artikel-Nr. 039290

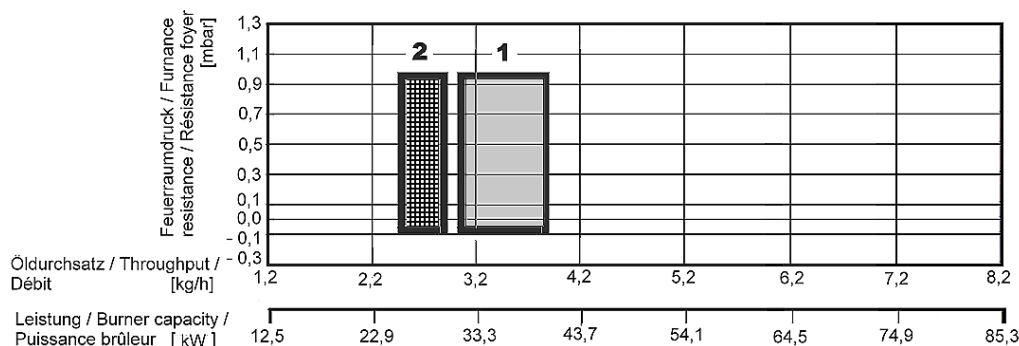
2 Zubehör :
Düse SNA 30609-07
Artikel-Nr. 035566



KG/UB 20 Art.-Nr. 027142-04

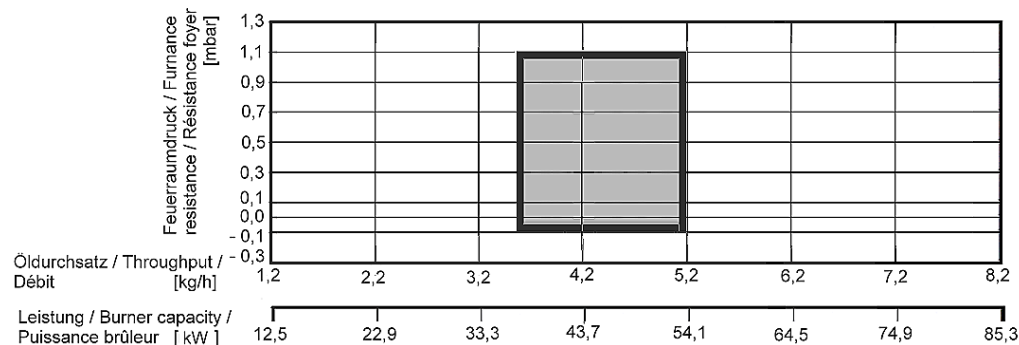
1 Auslieferungszustand :
Düse SNA 30609-11
Artikel-Nr. 028133

2 Zubehör :
Düse SNA 30609-9
Artikel-Nr. 035568



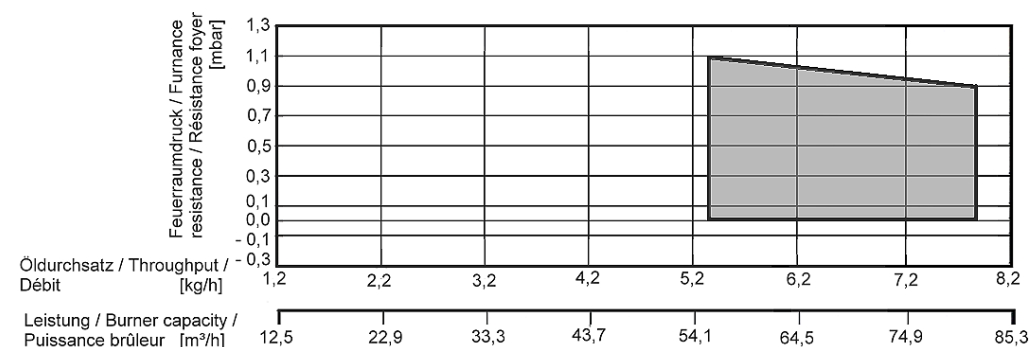
KG/UB 55 - Art.-Nr. 027143-04

Auslieferungszustand :
Düse DA-2
Artikel-Nr. 028157



KG/UB 70 - Art.-Nr. 027144-03

Auslieferungszustand :
Düse DA-1,5
Artikel-Nr. 0028158

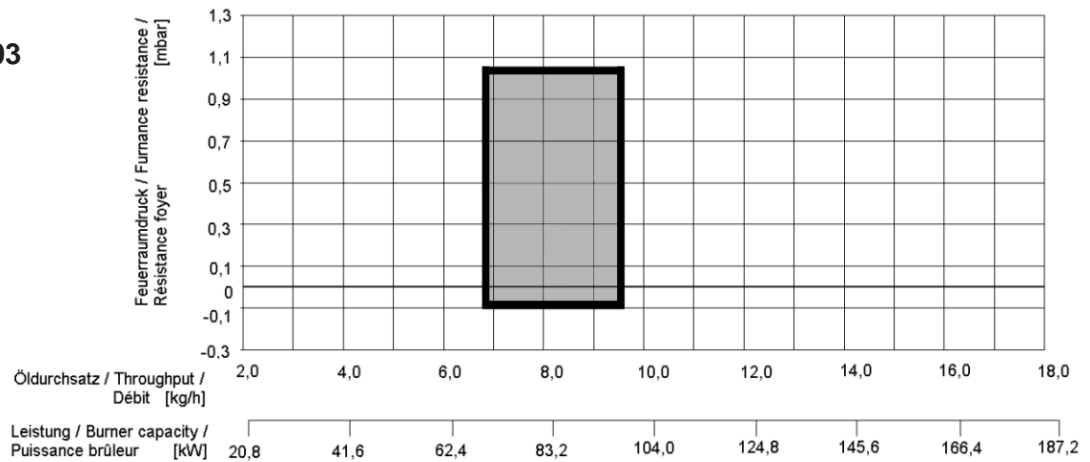


nach DIN 51 605 / according to DIN 51605 / correspondante DIN 51 605

KG/UB 100 - Art.-Nr. 027145-03

Auslieferungszustand :

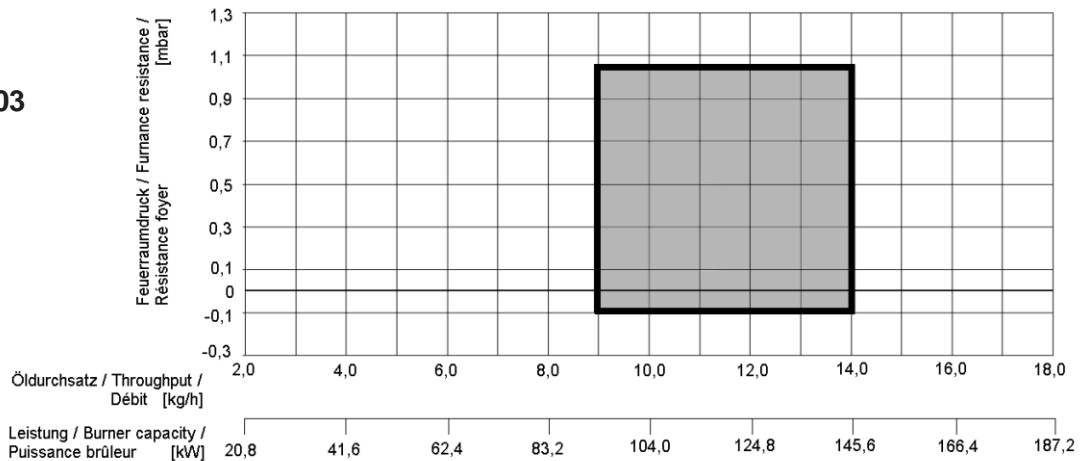
Düse DA-2
Artikel-Nr. 028157



KG/UB 150- Art.-Nr. 027146-03

Auslieferungszustand :

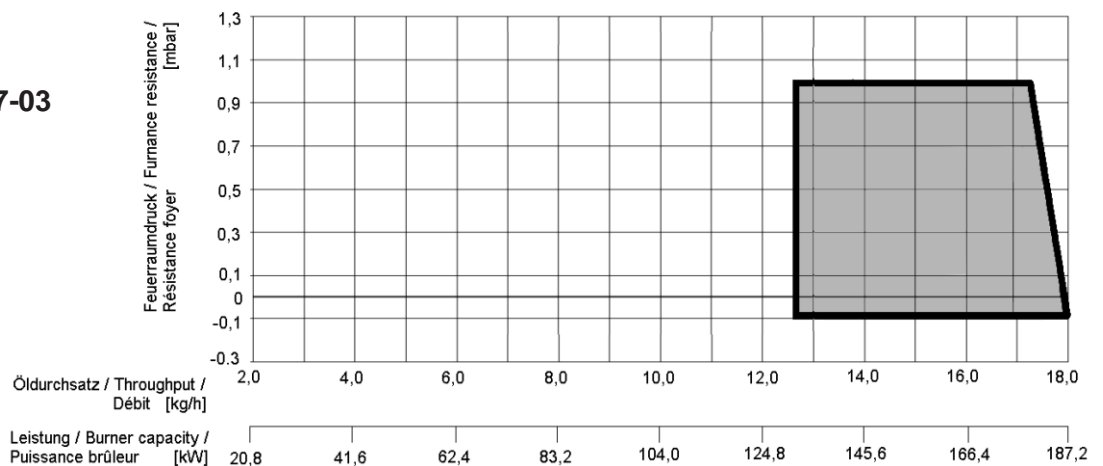
Düse DA - 1.5
Artikel-Nr. 028158

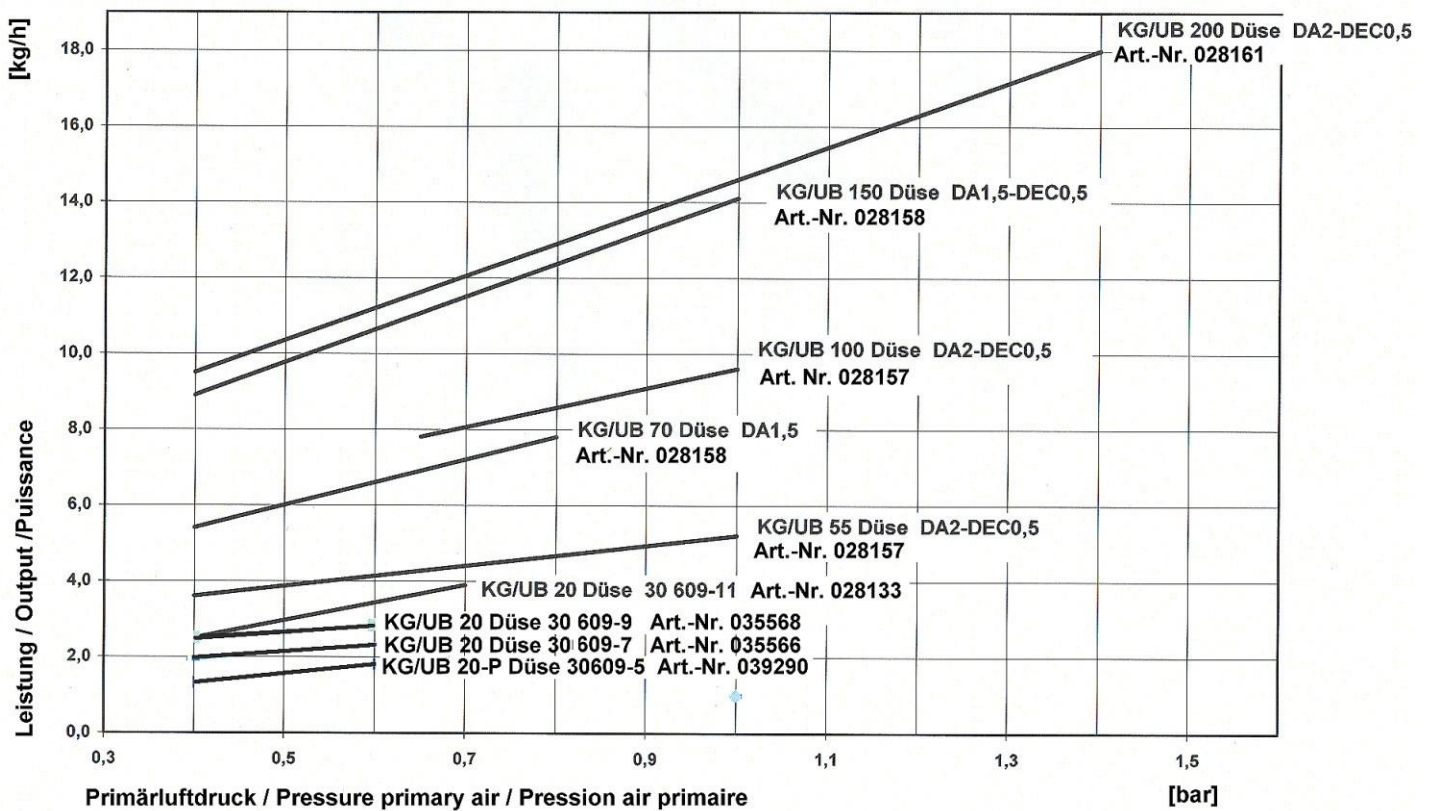


KG/UB 200 - Art.-Nr. 027147-03

Auslieferungszustand :

Düse DA -2A
Artikel-Nr. 028161





Inbetriebnahme

- Bei Erstinbetriebnahme den Brennertank von Hand bis zur Ölniveaumarkierung auffüllen.



Bei überhöhtem Ölstand schaltet der Schwimmerschalter den Brenner ab. Bei zu niedrigem Ölstand verkrustet die Heizschlange bzw. wird sie beschädigt.

Bei Überhitzung schalter der Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB) den Brenner ab.

Nach Abkühlen den Sicherheitstemperaturbegrenzer entstören:

- Schutzkappe abschrauben
- Entstörknopf drücken
- Schutzkappe wieder aufschrauben (Siehe Störungen und Abhilfe)

Setting into operation

- When setting into operation for the first time, fill up the burner tank by hand to the oil level mark



When the oil level is too high, the float switch switches off the burner automatically. If the oil level is too low, the cartridge heater will be damaged.

In case of overheat, tue overheat thermostat will switch off the burner. After cooling down, reengage overheat thermostat:

- unscrew protecting cap
- Press reset button
- Fix again tue protecting cap (see malfunction and remedy)



Mise en service

- Lors de la première mise en service, remplir manuellement le réservoir du brûleur jusqu'au marquage du niveau d'huile.



Grâce au flotteur et au micro-rupteur, le brûleur se met en sécurité si le niveau d'huile est trop élevé.

Par contre, si le niveau est trop bas, la résistance s'abîme.

En cas de surchauffe, le limiteur de température arrête le brûleur. Après le refroidissement réar,er le limiteur de température:

- enlever le capot de protection
- pousser le bouton de réarmement
- visser le capot de protection de niveau (Voir pannes et moyens d'y rémedier)

- Warten bis der Brenner startet. Dies geschieht automatisch, sobald das Öl auf Betriebstemperatur erwärmt ist.
- Folgende Einregulierungen sind zu überprüfen und nötigenfalls vorzunehmen:

- Wait the burner will start automatically as soon as the fuel has reached the right operation temperature.
3. Please observe the following regulations:

- Attendre le démarrage du brûleur qui s'effectue automatiquement dès que l'huile ait atteint la température adéquate.
- Réglage à effectuer comme suit.

Brennertyp D	Burner type GB	Type brûleur F	KG/UB (P)						
			20-P	20	55	70	100	150	200
Für Kroll W LE Typen	for Kroll stationary space heater	Pour générateurs fixes Kroll	25 S mit ZVP-Rohr Ø 127	40 S mit ZVP-Rohr Ø 127	55S	70 S/H	95 S 110 S 140 S	170 S	195 S 225 S
Öldurchsatz kg/h	Oil consumption kg/h	Débit d'huile kg/h	1,4-2,2	2,5-3,9	3,6-5,2	5,4-7,8	7,8-9,6	8,9-14,1	12,7 -18,0
Primärluft	Primary air	Air primaire	bar						
Universalöl	Multi oil	Polycombustible	0,4-0,6	0,4-0,7	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0
Heizöl	Heating EL	Fuel léger	0,2-0,6	0,2-0,6	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0	0,4-1,0
Pflanzenöl	Vegetable oil	Huile végétale	0,4-0,6	0,4-0,6	0,4-1,0	0,4-0,8	0,65-1,0	0,4-1,0	0,4-1,4

Der Brenner hat eine TÜV Zulassung in Anlehnung an DIN EN 267 ausschließlich mit technischem Rapsöl nach DIN 51 605



Achtung !

Der Brenner ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet.

Ansprechdruck :

- KG/UB20/P bis KG/UB 100 - 1,2 bar
- KG/UB150 bis KG/UB 200 - 1,5 bar

The burner has a TÜV admission according to DIN EN 267, exclusively with technical rape oil according to DIN 51 605.



Warning !

The burner is equipped by a security valve.

Opening pressure :

- KG/UB20/P to KG/UB 100 - 1,2 bar
- KG/UB 150 to KG/UB 200 - 1,5 bar

Le brûleur à une admission TÜV en référence à DIN EN 267, exclusivement avec de l'huile de colza technique selon DIN 51 605.



Attention !

Le brûleur est équipé par

Pression d'ouverture :

- KG/UB20/P à KG/UB 100 - 1,2 bar
- KG/UB 150 à KG/UB 200 - 1,5 bar

! Achtung

Der Brenner darf ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal unter Beachtung entsprechender Vorschriften eingestellt werden.

Einstellungen

Nachregulierung des Öldurchsatzes mittels Primärluftregler

Nachregulierung von Rußzahl und CO₂ erfolgt mittels Sekundärluftregler

Primärluftregler

! Warning

Burner has to be adjusted only by authorised qualified technicians according to the corresponding regulations.

Regulations

Post regulation of oil consumption by the primary air regulator

Post regulation of smoke number and CO₂ by secondary air regulator

Primary air regulator



! Attention

Le brûleur doit être réglé seulement par du personnel qualifié et autorisé en veillant les réglementations correspondantes.

Réglage

Rectification du débit d'huile au moyen du volet d'air primaire

Rectification de l'opacité des fumées et de la valeur CO₂ au moyen du volet d'air secondaire

Volet d'air primaire

! Achtung

Der Druckregler darf nach der Einregulierung nicht mehr verstellt werden.

Auf korrektes Einrasten des Drehknopfes achten !

Sekundärluftregler

! Warning

Don't change the position of the pressure regulator after adjustment.

Attention to proper locking of the turning knob !

Secondary air regulator

! Attention

Le pressostat ne doit pas être changé après l'ajustage.

Veillez le bon enclenchement du bouton tournable !

Volet d'air secondaire

KG/UB20-P, KG/UB 20, KG/UB 55, KG/UB 70, KG/UB 100

KG/UB 150, KG/UB 200



Idealwerte:

Rußzahl nach Bacharach „1“
CO₂ = 10 bis 11,5 Vol. %
Abgastemperatur entsprechend der Betriebsanleitung des Heizgerätes/ Feuerstätte ≈ ca. 200°C

Optimum values:

smoke number as Bacharach "1"
CO₂ = 10 to 11,5 Vol. %
Exhaust temperature according to the instruction manual of the heater/fire equipment ≈ approx. 200°C

Valeurs idéales:

opacité de fumées "1", selon (des l'indices de Bacharach
CO₂ = 10 à 11,5 Vol. %
Température des fumées conformément la notice d'utilisation de l'appareil/équipement combustible ≈ 200°C

Abschalten

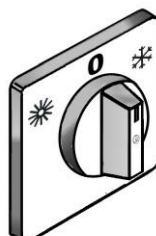
Wahlschalter am Heizgerät auf "0" stellen

Switching Off:

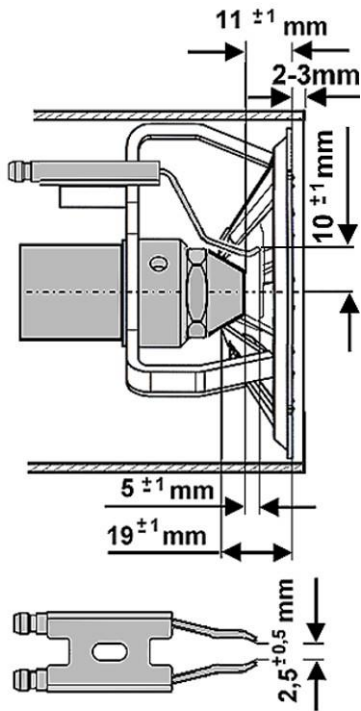
put selector switch to "0"

Arrêt:

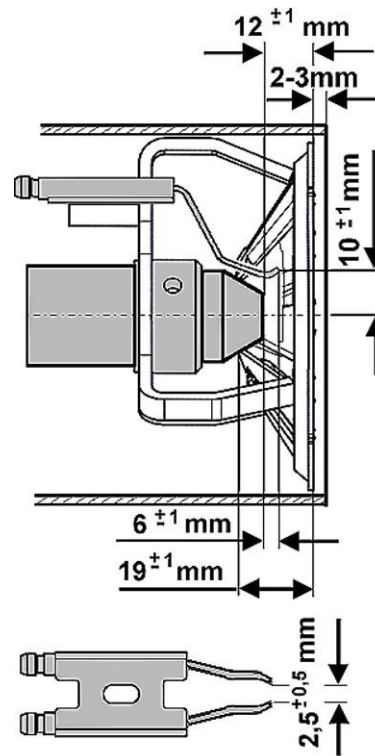
Commutateur l'interupteur de l'appareil de chauffage sur position "0"



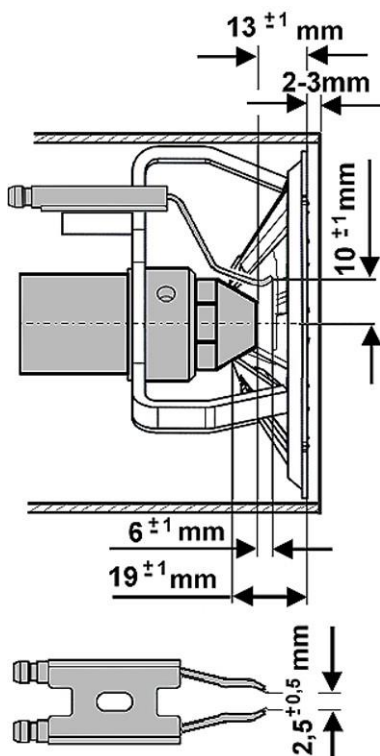
KG/UB 20-P



KG/UB 20

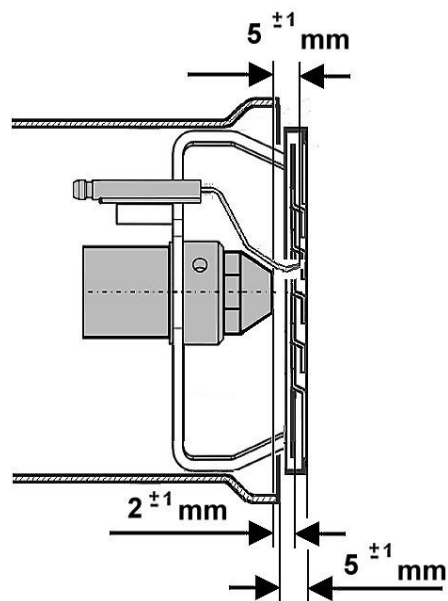
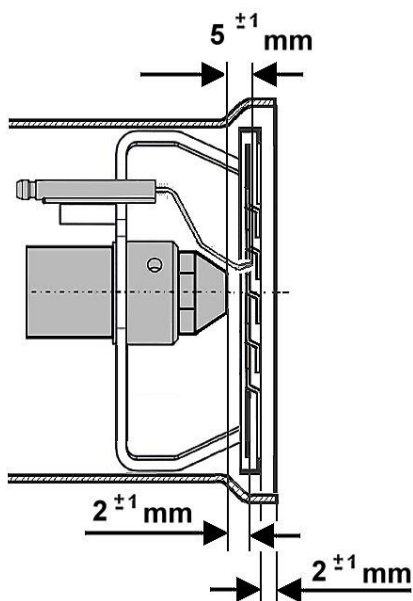
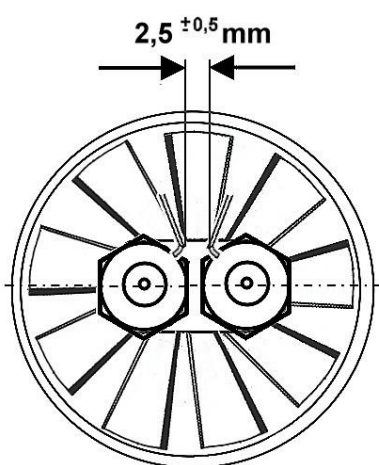


KG/UB 55



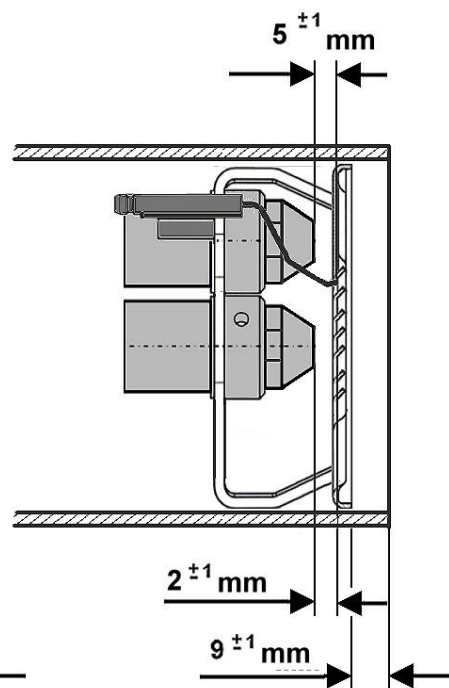
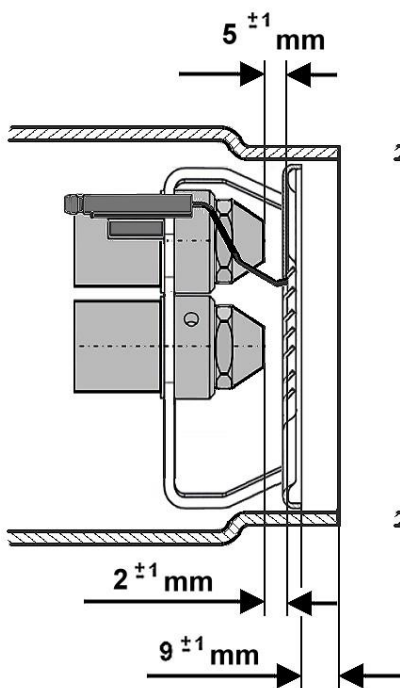
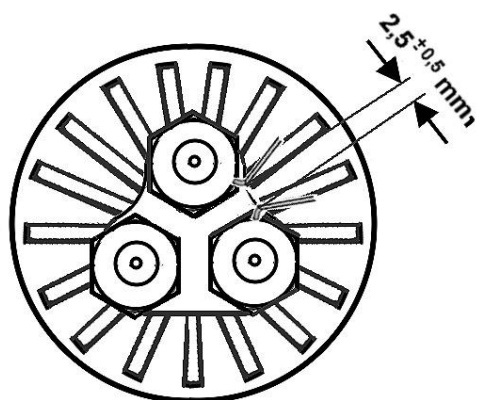
KG/UB 70

KG/UB 100



KG/UB 150

KG/UB 200





Thermostat-Einstellungen Adjustment thermostat Réglage thermostat Thermostat-indstilling	
Rapsöl Rape seed oil Colza Rapsolie	60-140°C
Universalöl Multi oil Polycombustible Universalolie	60-100°C
Heizöl/Diesel Heating EL/Diesel Fuel léger/Diesel Fyringsolie	0°C (nicht beheizen) (not to heat) (ne pas chauffer)

Die Ölvorwärmung mit möglichst niedriger Temperatur (min. 60°C) wählen.

Chose the pre-heat temperature as low as possible (min. 60°C).

Choisissez la température de préchauffage autant basse que possible (min. 60°C).

Dabei ist zu beachten, dass bei abnehmender Ölmenge im Tank die Qualität des Öles schlechter wird, deshalb muss die Vorärmtemperatur schrittweise höher eingestellt werden.

Please consider, that the quality of the oil deteriorates with the diminishing quantity of oil inside the tank. Therefore the pre-heat temperature has to be increased gradually.

Cependant veuillez considérer, que la qualité d'huile détériore avec la décroissance d'huile dans le cuve, ce qui demande l'augmentation graduelle de la température de préchauffage.



Achtung !



Attention !



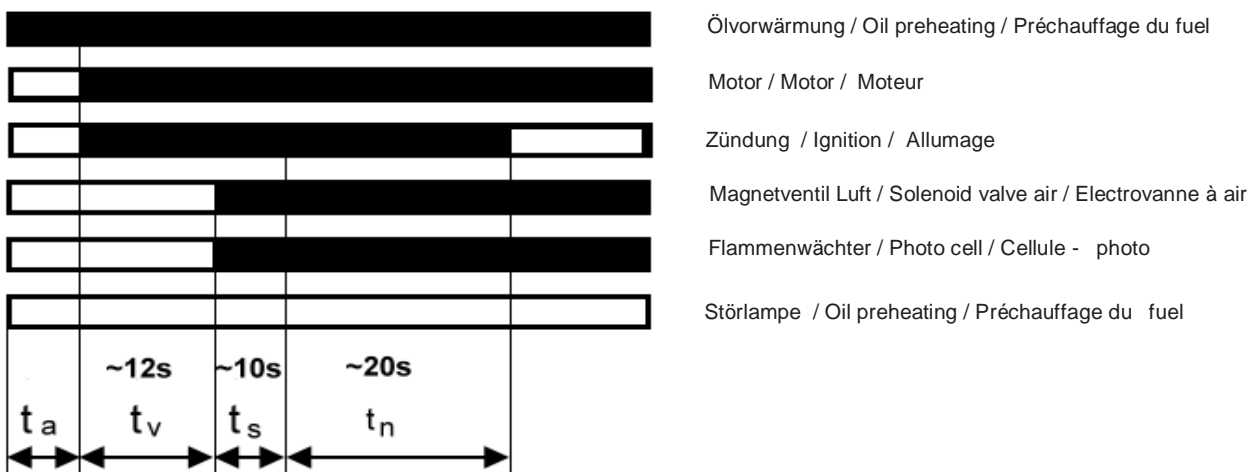
Attention !

Heizöl / Diesel nicht beheizen !

Heating oil EL / Diesel not to heat !

Fuel léger / Diesel ne pas chauffer !

Sicherheits- und Steuerungsablauf / Safety an control succession / Processus de sécurité et contrôle



t_a = Aufheizzeit / Heat-up time / Temps d'échauffement

t_v = Vorzündzeit und Vorbelüftung / Preliminary ignition time with pre-ventilation
 Pré-allumage avec préballayage

t_s = Sicherheitszeit / Safety time / Temps de sûreté

t_n = Nachzündzeit / Post-ignition time / Post allumage

Wartung

Nach ca. 3 Tagen :

abgesetztes Wasser und Schlamm durch den Wasserablasshahn im Brennertank ablassen.

monatlich:

Filter im Vorratstank bzw. Gerätetank und Sieb der schwimmenden Absaugung reinigen.

Vorratstank bzw. Gerätetank von Schlamm und abgesetztem Wasser reinigen.

Die Menge kann mit Wasser-nachweispaste und einem Peilstab festgestellt werden.

Fotozelle reinigen.

Zündelektrode und Stauscheibe reinigen und Düse mit Druckluft durchbläsen, sowie Zündelektrodenabstand prüfen

(Siehe Zeichnung)

jährlich vor + nach der Saison

Wartung wie in Ausführung monatlich beschrieben, durchführen.

Heizschlange im Brennertank reinigen.

Brennertank, Vorratstank bzw. Gerätetank gründlich reinigen.

Niveaugler und Schwimmerschalter überprüfen.

Servicing

After about 3 days :

drain settled water and sludge through drain tap in burner tank.

monthly:

Clean filter of storage tank and strainer at floating suction.

Clean storage tank and heater tank from sludge and settled water.

The quantity of water can be indicated with water indicating paste and dip stick.

Clean photo cell.

Clean ignition electrode and flame ring.

Blow compressed air through nozzle holder and check ignition electrode distance.

(See drawing)

Yearly at beginning + end of season

carry out monthly servicing as described.

Clean cartridge heater in burner tank.

Clean burner tank, storage tank or heater tank thoroughly.

Please check the level controller and the float switch.

Entretien

Après environ 3 jours :

vider la boue et l'eau par le robinet de purge du réservoir du brûleur.

Une fois par mois:

Nettoyer le filtre du réservoir et le tamis du bac de décantation.

Vidanger l'eau et la boue du réservoir par le robinet de purge.

La quantité peut être constatée avec une pâte spéciale appliquée sur une tige

Nettoyer la cellule photo.

Nettoyer les électrodes d'allumage et déboucher la ligne gicleur à l'air comprimé. Vérifier la distance entre les électrodes d'allumage (voir le dessin)

Une fois par an avant et après d'une saison

Procéder à l'entretien mensuel comme précité.

Nettoyer la résistance dans le carter du brûleur.

Nettoyer complètement le carter du brûleur, le réservoir principal ou le réservoir du générateur.

Veuillez contrôler le régulateur du niveau et l'interrupteur du flotteur.

D

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
<p>Brenner zündet nicht oder Flamme flackert und erlischt</p>	<ul style="list-style-type: none"> a) Heizöl durch Schlamm und/ oder Wassergehalt nicht brennbar b) Öltank leer c) Ölniveau im Brennertank zu hoch. d) Ölniveau im Brennertank zu niedrig e) Filter, Förderpumpenfilter verschmutzt, Öl- oder Luftleitungen undicht. f) Magnetventil - Förderpumpe defekt g) Düse verschmutzt oder defekt h) Kein Strom j) Motor defekt k) Sicherheitstemperaturbegrenzer hat ausgelöst l) Sicherheitstemperaturbegrenzer löst wiederholt aus m) Fotozelle verschmutzt oder nicht richtig eingesteckt n) Steuergerät defekt o) Keine Zündung p) Keine Druckluft q) Druckluft zu niedrig r) Magnetventil defekt s) Kompressor oder Luftleitung defekt t) Ölzähflüssigkeit durch Frost u) Distanz zwischen Vorratstank und Brenner zu groß 	<ul style="list-style-type: none"> a) Am Brennertank Wasserablaßhahn öffnen, Schlamm Wasser ablassen bzw. besseres Heizöl verwenden. b) Öl nachfüllen c) Ölniveau korrigieren durch ablassen mittels Wasserablaßhahn und wenn nötig Schwimmerschalter-Niveauregulierung nachjustieren. d) Ölniveau korrigieren - (siehe unter Einstellungen) Öl nachfüllen e) Filter, Förderpumpenfilter und Leitungen reinigen bzw. reparieren f) Magnetventil-Förderpumpe prüfen bzw. austauschen. g) Düse reinigen oder austauschen. h) Heizgeräteschalter einschalten. Steckkupplung am Brenner zum Heizgerät einstecken j) Motor austauschen k) Sicherheitstemperaturbegrenzer entriegeln l) Temperaturregler austauschen m) Fotozelle reinigen, austauschen oder richtig einstecken n) Steuergerät austauschen o) Zündelektrode einjustieren, eventuell erneuern und Zündtransformator und Zündkabel kontrollieren p) Druckluft anschließen bzw. öffnen und Druck einstellen q) Druckluftversorgung überprüfen (nicht unter 2 bar) r) Magnetventil prüfen bzw. austauschen s) Kompressor und Luftleitung prüfen bzw. reparieren t) Tank und Ölleitungen isolieren u) Zusätzliche Förderpumpe einbauen

D

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Brenner startet sehr spät	a) Heizschlange und Temperaturfühler im Brennertank verkrustet oder defekt	a) Heizschlange und Temperaturfühler im Brennertank reinigen oder austauschen
Keine Ölförderung zum Tank	a) Förderpumpe verschmutzt b) Sieb der schwimmenden Absaugung verschlamm c) Motorkondensator defekt d) Motor defekt	a) Förderpumpensieb reinigen b) Sieb reinigen c) Motorkondensator tauschen d) Motor tauschen
Düse und Stauscheibe stark verölt oder verkockt	a) Falsche Einstellung der Stauscheibe b) Zu große oder zu geringe Verbrennungsluftmenge c) Heizraum nicht ausreichend belüftet	a) Einstellmaße der Stauscheibe korrigieren b) Primärluftmenge einregulieren c) Auf ausreichend große Belüftungsöffnungen achten

Jedes Nachjustieren von Ölmenge, Primär- und Sekundärluft erfordert eine Abgasmessung und ein Einregulieren auf optimale Werte, siehe unter "Einregulierung".



GB

Malfunction	Possible Cause	Remedy
<p>Burner does not ignite or Flame interrupts and stops</p>	<ul style="list-style-type: none"> a) Heating oil is not combustible due to sludge or water contamination b) Oil tank empty c) Oil level in burner tank too high d) Oil level in burner tank too low e) Filter, feeding pump filter clogged, oil-or air pipes defective f) Solenoid valve feeding pump defective g) Nozzle clogged or defective h) No current j) Motor defective k) Overheat thermostat has triggered l) Overheat thermostat continues triggering m) Photo cell dirty or not plugged in correctly n) Burner control defective o) No ignition p) No compressed air q) Compressed air too low r) Solenoid valve defective s) Compressor or air pipe defective t) Oil too viscous from frost u) Distance between storage tank and burner too long v) Burner too big or set too high 	<ul style="list-style-type: none"> a) Open drain tap of burner tank, drain sludge and water or use better heating oil b) Refill with oil c) Correct oil level by draining through drain tap and readjust if necessary, float-switch-level setting d) Correct oil level see at "regulations" - refill e) Clean filter, feeding pump filter and pipes or repair f) Check or replace solenoid valve feeding pump g) Clean or replace nozzle h) Switch on heater switch. Switch on plug coupling at burner to heater j) Replace motor k) Unlock overheat thermostat l) Change temperature regulator m) Clean photo cell, replace or plug it in correctly n) Replace burner control o) Adjust ignition electrode and if replace necessary. Check transformer and ignition leads p) Connect compressed air and adjust pressure q) Verify the compressed air (not below 2 bar) r) Check solenoid valve and replace if necessary s) Check compressor and air pipe and repair it t) Insulate tank and oil tubes u) Mount an additional feeding pump v) Replace overheat thermostat at the heater and reduce heat load of burner

GB

Malfunction	Possible Cause	Remedy
Burner ignites to late	a) Cartridge heater and temperature sensor in burner tank incrustated or defective	a) Clean cartridge heater and temperature sensor in burner tank or replace
No oil supply to the burner tank	a) Feeding pump dirty b) Strainer of the floating suction device is clogged c) Motor capacitor defect d) Motor defect	a) Clean feeding pump strainer b) Clean strainer c) Replace motor capacitor d) Replace motor
Nozzle clogged or carbonized	a) Flame ring falsely set b) Too much or too less compressed air c) To little ventilation in the heating room a) Correct measuring of the	a) Correct measuring of the flame ring b) Correct gauge pressure c) Make ventilation openings big enough

Each readjustement of oil quantity, primary or secondary air requires an exhaust measuring and adjustment to optimum values - see at "regulations".

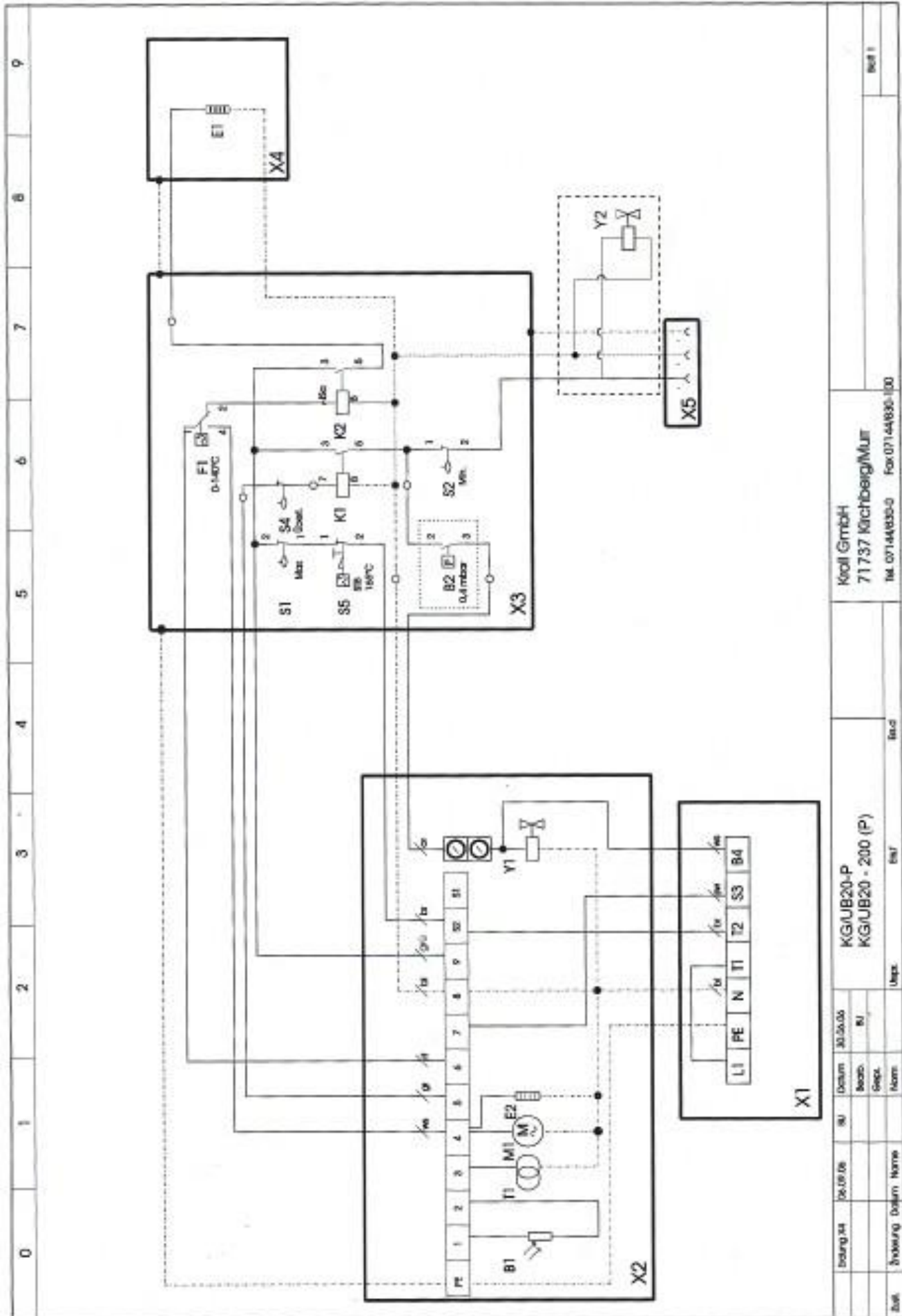
F

Pannes	Causes Possibles	Moyens d'y remédier
<p>Le brûleur ne s'allume pas La flamme va cille et s'éteint</p>	<ul style="list-style-type: none"> a) Présence d'eau ou de boue dans l'huile b) Le carter du brûleur est vide c) Le niveau fuel du brûleur est trop élevé d) Le niveau à fuel du brûleur est trop bas e) Le filtre, le filtre de la pompe d'aspiration est encrassé, les tuyaux d'arrivée de fuel ou d'air ne sont pas étanches f) Electrovanne de la pompe d'aspiration défectueuse g) Gicleur encrassée ou défectueux h) Pas de courant j) Moteur défectueux k) Limiteur de température à déclenché l) Limiteur de température à déclenché de nouveau m) Photocellule encrassé ou mal placée n) Boîtier de commande défectueux o) Pas d'allumage p) Pas d'air comprimé q) Air comprimé est trop bas r) Electrovanne défectueuse s) Compresseur ou tuyau d'arrivée d'air défectueux t) Viscosité par gel u) Distance entre réservoir principal et brûleur trop grand Brûleur trop grand ou réglé trop haut 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vidanger le carter au moyen du robinet de purge; utiliser de l'huile de meilleur qualité b) Remplir le carter, voir "réglage" c) Vidanger le trop-plein de fuel par le robinet de purge et réajuster le flotteur d) Remplir le carter e) Nettoyer le filtre, le filtre de la pompe d'aspiration et les conduits ou réparer les. f) Vérifier ou changer l'electrovanne de la pompe d'aspiration g) Nettoyer ou changer le gicleur h) Enclencher l'interrupteur du générateur après avoir raccordé celui-ci au brûleur j) Changer le moteur k) Réarmer le limiteur de température l) Changer le régulateur de température m) Nettoyer, changer ou remplacer la cellule n) Changer le boîtier de commande o) Réajuster ou changer les électrodes, contrôler le transfo et les câbles d'allumage p) Raccorder l'air comprimé ou l'ouvrir, et régler la pression q) Verifier l'alimentation d'air comprimé (non-pas au-dessous de 2 bar) r) Changer l'électrovanne s) Vérifier ou réparer le compresseur et le tuyau d'air t) Isolé le réservoir et le conduits fuel u) Monter une pompe de révelage supplémentaire

F

Pannes	Causes Possibles	Moyens d'y remédier
Le brûleur démarre avec beaucoup de retard	a) Résistance ou sonde du carter encrassée ou défectueuse	a) Nettoyer ou changer la résistance et la sonde
Pas d'aspiration d'huile vers le carter du brûleur	a) Pompe d'aspiration encrassée b) Crépine de l'aspiration flottante est pleine de boues c) Moteur condensateur défectueux d) Moteur défectueux	a) Nettoyer la crépine de l'aspiration b) Nettoyer la crépine c) Changeur moteur condensateur d) Changer moteur
Gicleur et accroche-flamme fortement encrassés par l'huile et la calamine	a) Mauvais réglage de l'accroche flamme b) Quantité d'air de combustion trop faible ou trop forte c) Local n'est pas assez aéré	a) Corriger le réglage de l'accroche flamme b) Ajuster le volume d'air primaire. c) Mieux aérer le local

Effectuer une contrôle des fumées et un réglage aux valeurs optimales après chaque rectification de la quantité de fuel, d'air primaire ou secondaire, voir "réglage".



Bestell-Nr.	26.05.06	SI	Datum	30.05.06	KG/UB20-P		Kroll GmbH 71737 Kirchberg/Murr Tel. 07144930-0 Fax 07144930-100	Blatt 1
Bezeichnung					KG/UB20 - 200 (P)			
Zeichner								
Gepr. Name								
Norm								
Uebers.								
Blatt								

B1	Fotozelle	Cad cell	Cellule foto électrique
B2	Differenzdruckwächter (Bei Ölförderaggregat)	Differential pressure switch (oil feeding aggregat)	Pressostat différentiels (système de réglage)
E1	Heizspirale 1100W	Heating coil 1100 W	Serpentin réchauffer 1100 W
E2	Düsenstockheizung 75W (KG/UB20-P, KG/UB 70 - KG/UB 200)	Cartridge heater 75W (KG/UB20-P, KG/UB 70 - KG/UB 200)	Resistance 75 W (KG/UB20-P, KG/UB 70 - KG/UB 200)
F1	Regelthermostat Öl	Regulating thermostat oil	Thermostat de réglage d'huile
K1	Relais Überlaufsicherung	Relay overflow security	Relais sécurité de débordement du réservoir
K2	Relais Heizung	Relay heating	Relais chauffage
M1	Brennermotor	Burner motor	Moteur du brûleur
S1	Mikroschalter Überlaufsicherung Tank (max.)	Micro switch overflow security tank (max.)	Micro interrupteur sécurité de débordement du réservoir (max.)
S2	Mikroschalter Niveauregulierung (min.)	Micro switch niveau regulation (min.)	Micro interrupteur niveau constant de régulation (min.)
S4	Überlaufsicherung Auffangwanne	Overflow security overflow tank	Micro interrupteur sécurité basin à débordement
S5	Sicherheitstemperatur- begrenzer Öl (STB)	Overheat thermostat Öl (STB)	Limiteur de température huile (STB)
T1	Zündtransformator	Transformer	Transformateur d'allumage
Y1	Magnetventil Luft	Solenoid valve air	Electrovanne d'air
X1	Brennerstecker	Burner plug	Prise du brûleur
X2	Socket Feuerungsautomatik	Socket burner control	Base commande automatique du brûleur
X3	Schaltkasten Ölbehälter	Control box oil tank	Boîtier de commande carter d'huile
X4	Ölbehälter	Oil tank	Carter d'huile
X5	Steckdose Förderaggregat/ Ölmagnetventil	Socket feeding aggregat/ solenoid valve fuel	Prise système de réglage/ Electrovanne fuel
bl	blau	blue	bleu
br	braun	brown	brun
ge	gelb	yellow	jaune
gr	grau	grey	grise
grü	grün	green	vert
sw	schwarz	black	noir
rt	rot	red	rouge
ws	weiß	white	blanc

 **Achtung !**

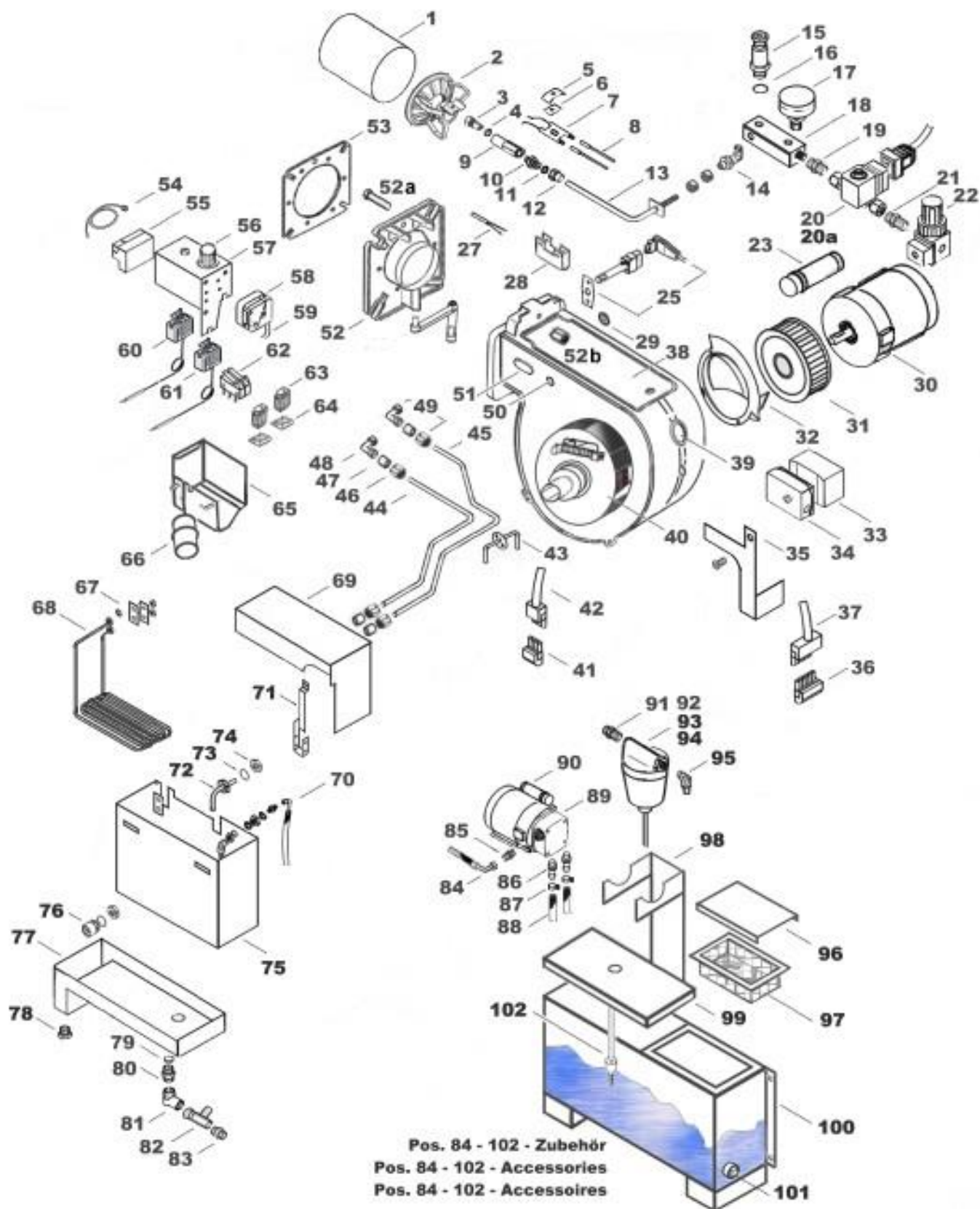
Bei Anschluss eines externen
 Förderaggregates darf die
 max. Leistungsaufnahme
150 W
 nicht überschreiten

 **Attention !**

The max. power connection of
 an external fuel conveying
 system must not exceed
150 W

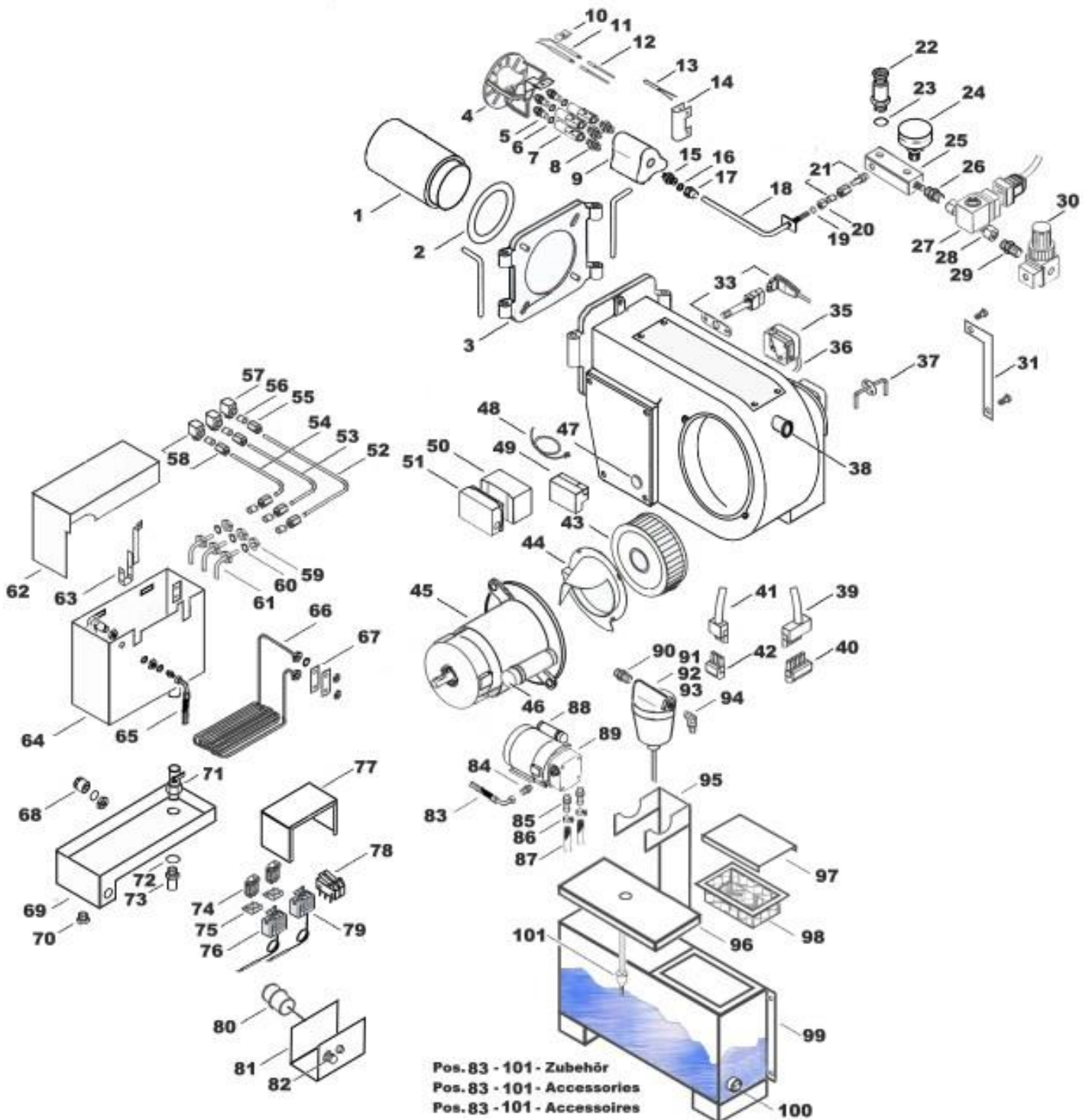
 **Attention !**

Limite de puissance electric
 de système de revelage
 extérieur : **150KW**



			KG/UB20_P	KG/UB20 -04	KG/UB55 -04	KG/UB70 -03	KG/UB100 -03	
1	Brennerrohr	Burnertube	Tube d'air du brûleur	034365			028231	
2	Stauscheibe mit Zündeletrode	Flame ring with ignition electrode	Accroche flamme avec éleetro de d'allumage	039285		039288	037225 035954	
3	Düse	Nozzle	Gicleur	039290 3609-5	028133 3609-11	028157 DA-2	028158 DA-1,5	028157 DA-2
4	O-Ring für Düse	Seal for nozzle	Joint pour gicleur	004360				
5	Oberteil Elektrodenhalter	Upper part of electrode fastener	Partie supérieure fixation pour électrode	038349				
6	Keramikunterlage	Ceramic mat	Support-céramique	038350				
7	Zündeletrode	Ignition electrode	Électrode d'allumage	039286			038564	
8	Zündkabel	Ignition cable	Câble d'allumage	036471				
9	Adapter für Düse	Adapter for nozzle	Adaptateur pour gicleur	037735				
10	Nippel	Nipple	Raccord de graissage	034394				
11	Klemmring	Clamp ring	Bague de serrage	034393				
12	Überwurfmutter	Cup nut	Écrou-chapeau	034392				
13	Verbindungsrohr	Connecting tube	Conduite	034367 1x	034368 1x	034363 2x	034364 2x	
14	Verbindungswinkel	Transition piece	Raccord de réduction	034391				
15	Sicherheitsventil 1,2 bar	Safety valve 1,2 bar	Soupape de sûreté 1,2bar	036209				
16	Kupferdichtung	Seal copper	Joint cuivre	034407				
17	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	028140				
18	Verteilerstück	Distributor	Équipement de distribution	034366				
19	Nippel	Nipple	Raccord de réduction	028142				
20	Magnetventil	Solenoid valve	Électrovanne	028141				
20a	Magnetventilspule	Coil solenoid valve	Bobine électrovanne	036124				
21	Nippel	Nipple	Raccord de réduction	034396				
22	Primärluftregler	Primary air regulator	Volet d'air primaire	023626 028143				
23	Kondensator	Capacitor	Condensateur	034812				
25	Flammenwächter	Photo-electric cell	Cellule photo-électrique	040133				
27	Heizpatrone	Cartridge heater	Résistance	006769				
28	Halter Heizpatrone	Holder cartridge heater	Fixation résistance	038960				
29	Kabeldurchführung stopfen	Cable passage	Passé-câble	034404				
30	Motor	Motor	Moteur	028139				
31	Ventilatorrad	Fan wheel	Roue à ventilateur	039502	028237			
32	Einstromdüse	Inlet nozzle	Buse d'admission	039501	038961			
33	Sockel für Öffeuerungsautomat	Socket for burner control	Socle pour boîte relais	006595				
34	Öffeuerungsautomat	Burner control	Boîte relais	006411				
35	Montageblech	Fitting panel	Support	034405				
36	Stecker 7-pol.	Plug 7-pol.	Prise mâle 7-pol.	006605				
37	Buchsenteil 7-polig	Jack 7-pol.	Prise femelle 7-pol.	025197				
38	Deckel	Cover	Couvercle	034423				
39	Schauglas	Gauge glass	Voiant	035536				
40	Aufkleber Luftskala	Label air scale	Patch échelle à air	034400				
41	Stecker 3-polig	Prise 3-pol.	Prise mâle 3-pol.	006891				
42	Buchsenteil 3-polig	Jack	Prise femelle	006889				
43	Anschlussstutzen	Connection	Connexion	038347				
44	Verbindungsrohr Öl	Connection pipe oil	Tuyau de raccordement huile	028259				
45	Verbindungsrohr Öl	Connection pipe oil	Tuyau de raccordement huile				028260	
46	Überwurfmutter	Cup nut	Écrou-chapeau	038930				
47	Schneidring	Cutting ring	Raccord vissé à bague co-upante	038931				
48	Winkelverschraubung	Elbow union	Raccord à vis coude	038929				
49	Verschraubung	Screwing	Boîlonnage	034942				
50	Stopfen Gummi	Stopper rubber	Boîchoir caoutchouc	034399				

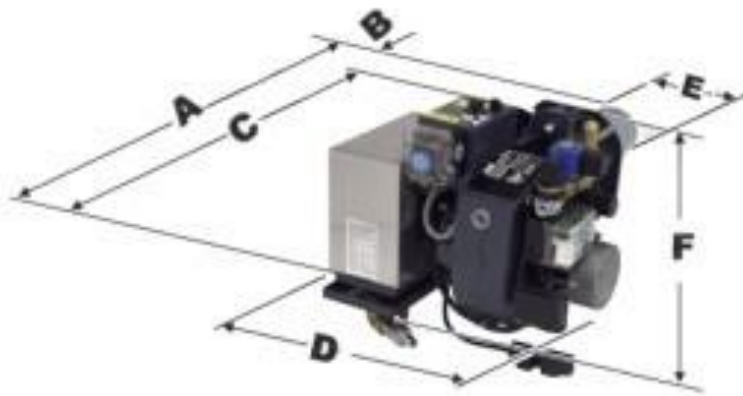
				KG/UB20 -P	KG/UB20 -04	KG/UB55 -04	KG/UB70 -03	KG/UB100 -03
51	Stopfen Gummi oval	Stopper rubber oval	Bouchon caoutchouc oval			034398		
52	Brennerflansch	Burner flange	Colette brûleur			028137		
52a	Schraube	Screw	Vis			039068		
52b	Mutter	Nut	Ecrou			039069		
53	Flanschdichtung	Seal flange	Joint bride			028136		
54	Kabelanschluss Zündtrafo	Connection Transformer	Raccordement Transformateur d'allumage			036472		
55	Zündtrafo	Transformer	Transformateur d'allumage			026640		
56	Einstellknopf + Rosette	Setting knob + rosette	Bouton de réglage + rosette			036309		
57	Schaltgehäuse- abdeckung	Control box lid	Couvercle boîtier de commande					
58	Differenzdruckwächter	Differential pressure switch	Pressostat différentiels			036447		
59	Differenzdruckwächter Silikon Schlauch	Differential pressure switch Silicon tube	Pressostat différentiels Flexible en silicium			036447 004340		
60	Sicherheitstempera- turbegrenzer	Overheat thermostat	Limiteur de température			036310		
61	Temperaturregler	Temperature regulator	Régulateur de température			036308		
62	Mikroschalter	Microswitch	Microrupteur			006794		
63	Relais	Relay	Relais			036469		
64	Adapter	Adapter	Adaptateur			036468		
65	Schaltgehäusezarge	Control box	Boîtier de commande			028146		
66	Schwimmer	Float	Flotteur			028148		
67	Dichtung für Heizschlange	Seal for heating coil	Joint pour spirale de chauffage			028309		
68	Heizschlange 1100W	Heating coil 1100W	Spirale de chauffage 1100W			028153		
69	Brennertankdeckel	Burner tank lid	Couvercle carter du brûleur			028152		
70	Flexible Leitung	Flexible hose	Flexible			028156		
71	Fühlerhalter	Sensor holder	Manche de la sonde			031264		
72	Ansaugrohr	Suction pipe	Conduit d'aspiration			028154		
73	Kupferdichtung	Seal copper	Joint cuivre			034407		
74	Mutter	Nut	Ecrou			038928		
75	Brennertank	Burner tank	Carter du brûleur			034384		
76	Schwimmerschalter	Contact switch	Commutateur de contact			030589		
77	Auffangschale	Overflow tank	Bassin à débordement			034382		
78	Siliconstopfen	Threaded plug	Bouchon			038927		
79	Kupferdichtung	Seal copper	Joint cuivre			034409		
80	Nippel 1/2"	Nipple 1/2"	Raccord de graissage 1/2"			034411		
81	Winkelstück 1/2"	Angle 1/2"	Coude à plat 1/2"			034410		
82	Wasserablasshahn	Draining	Purge de vidange			028150		
83	Ablasstutzen	Drain nipple	Manchon de sortie			034811		
	ohne Zeichnung	without drawing	sans dessin					
	Düsenstock kpl.	Nozzle connection	Ligne gicleur complete	034385		034387	034386	034388
	Zubehör	Accessories	Accessoires					
84	Schlauchleitung	Hose assembly	Flexible			004020		
85	Einschraubstutzen	Screw-in gland	Manchon vissé			004019		
86	Einschraubstutzen	Screw-in gland	Manchon vissé			004021		
87	Rohrschelle	One-piece clip	Bride d'attache			003897		
88	Ölschlauch	Hose pour oil	Tuyau pour mazout			022376		
89	Pumpe Förderaggregat	Pump feeding aggregat	Pompe système de réglage			005328		
90	Motor Förderaggregat	Motor feeding aggregat	Moteur système de réglage			005322/ 038687		
91	Übergangsstutzen	Transition piece	Raccord de réduction			003768		
92	Filter beheizt	Filter heated	Filtre à chauffage			006711		
93	Filtereinsatz	Filter insert	Pièce de réchange			006906		
94	Heizpatrone	Heating cartridge	Résistance			006905		
95	Winkel-Einschraub- verschraubung	Threaded joint angle	Angle à vissage d'insertion			004018		
96	Tankklappe	Tank flap	Trappe obturatrice			002449		
97	Tanksieb	Tank strainer	Tamis du carter			001460		
98	Ölfilterhalter	Mounting support oil filter	Support filtre huile			002448		
99	Tankdeckel + Ölfilterhalter	Tank lid + support oil filter	Couvercle du carter + support filtre huile	036571-01			036572	036573
100	Gerätetank	Heater tank	Reservoir principal	001564			001573	001549
101	Verschlusschraube	Screw plug	Vis de fermeture			003734		



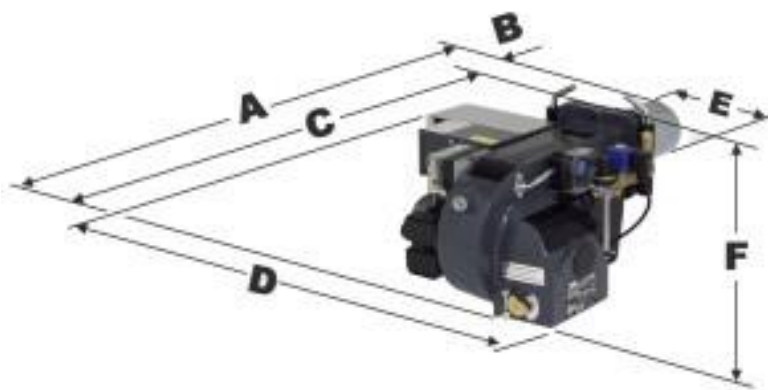
Bestell-Nr. / Requisition number / Numéro de commande

				KG/UB150 -03	KG/UB200 -03
1	Brennerrohr	Burner tube	Tube d'air du brûleur	028233	028234
2	Flanschdichtung	Seal flange	Joint bride	028235	
3	Befestigungsflansch	Fixing flange	Bride de fixation	028236	
4	Stauscheibe mit Zündelectrode	Flame ring with ignition electrode	Archroche flamme avec électrode d'allumage	035955	
5	Düse	Nozzle	Gicleur	028158 DA-1.5	028161 DA - 2.A
6	O-Ring für Düse	Seal for nozzle	Joint pour gicleur	004360	
7	Adapter für Düse	Adapter for nozzle	Adapteur pour nozzle	037735	
8	Übergangsstutzen	Transition piece	Raccord de réduction		
9	Verteiler	Distributor	Equipment de distribution		
10	Oberteil Elektrodenhalter	Upper part of electrode fastener	Partie supérieur fixation pour électrode	035946	
11	Zündelectrode	Ignition electrode	Électrode d'allumage	028258	
12	Zündkabel	Ignition cable	Câble d'allumage	036470	
13	Heizpatrone / Düse	Cartridge heater / nozzle	Resistance/gicleur	006769	
14	Halter für Heizpatrone	Support cartridge heater	Cardre support resistance	038960	
15	Übergangsstutzen	Transition piece	Raccord de réduction	040128	
16	Klemmring	Clamp ring	Bague de serrage	040129	
17	Überwurfmutter	Cup nut	Ecrou - chapeau	040130	
18	Verbindungsrohr	Connecting tube	Conduite	031562	
19	Scheibe	Washer	Rondelle plate	039071	
20	Mutter	Nut	Ecrou	039070	
21	Druckrohrnippel	Pressure tube nipple	Nipple du tube de pression	028144	
22	Sicherheitsventil 1,5bar	Safety valve 1,5bar	Soupape de sûreté 1,5bar	036208	
23	Kupferdichtung	Seal copper	Joint cuivre	034407	
24	Manometer	Pressure gauge	Manometre	028140	
25	Verteilerstück	Distributor	Equipment de distribution	040134	
26	Nippel	Nipple	Raccord	028142	
27	Magnetventil	Solenoid valve	Électrovanne	028141	
28	Magnetventilspule	Coil solenoid valve	Bobine électrovanne	036124	
29	Nippel	Nipple	Raccord	034396	
30	Primärluftregler	Primary air regulator	Volet d'air primair	028143 023626	
31	Befestigungswinkel	Fastening angle	Équerre de fixation	040131	
33	Flammenwächter	Photo-electric-cell	Cellule photo électrique	040133	
35	Differenzdruckwächter	Differential pressure switch	Pressostat différentiels	036447	
36	Siliconschlauch	Silicon tube	Flexible en silicium	004340	
37	Anschlussstutzen	Connection	Connexion	038348	
38	Schauglas	Gauge glass	Voyant	035536	
39	Buchsenteil 7-pol.	Jack 7-pol.	Prise femelle 7-pol.	025197	
40	Stecker 7-polig	Plug 7-pol.	Prise mâle 7-pol.	006605	
41	Stecker 3-polig	Prise 3-pol.	Prise mâle 3-pol.	006891	
42	Buchsenteil 3-polig	Jack	Prise femelle	006889	
43	Ventilatorrad	Fan wheel	Roue à ventilateur	028239	028238
44	Einströmdüse	Inlet nozzle	Buse d'admission		
45	Motor	Motor	Moteur	028162	
46	Kondensator	Capacitor	Condensateur	035212	
47	Kabeldurchführung	Cable passage	Passé câble	034404	
48	Kabelanschluss Zündtrafo	Connection Transformer	Raccordement Transformateur	036472	
49	Zündtrafo	Transformer	Transformateur d'allumage	026640	
50	Sockel für Ölfederungsautomat	Socket for burner control	Socle pour boîte relais	006595	
51	Ölfederungsautomat	Burner control	Boîte relais	006411	

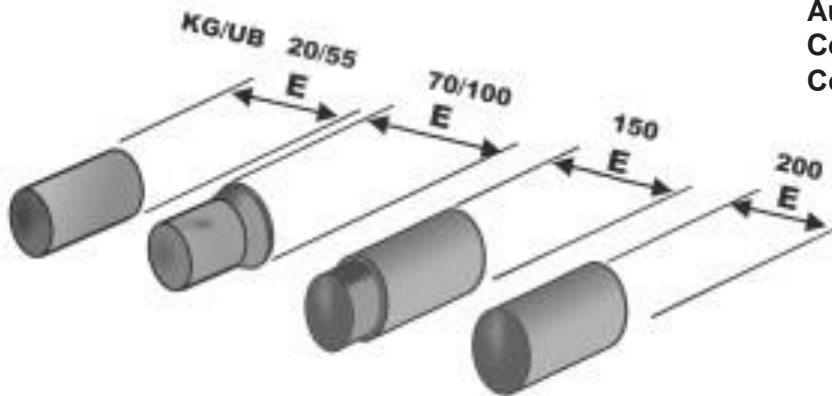
				KG/UB150 -03	KG/UB200 -03
52	Ölleitung Öltank/Düsenstock	Oil pipe tank/nozzle connection	Conduit d'huile réservoir / ligne gicleur		
53	Ölleitung Öltank/Düsenstock	Oil pipe tank/nozzle connection	Conduit d'huile réservoir / ligne gicleur	028262	
54	Ölleitung Öltank/Düsenstock	Oil pipe tank/nozzle connection	Conduit d'huile réservoir / ligne gicleur	028261	
55	Überwurfmutter	Cup nut	Ecrou-chapeau	038930	
56	Schneidring	Cutting ring	Raccord à vis coudé bague coupant	038931	
57	Winkelverschraubung	Elbow union	Raccord à vis coudé	038929	
58	Verschraubung	Screwing	Boulonnage	034942	
59	Mutter	Nut	Ecrou	038928	
60	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	034407	
61	Ansaugrohr	Suction pipe	Conduit d'aspiration	028154 3x	
62	Brennertankdeckel	Burner tank lid	Couvercle carter du brûleur	028152	
63	Fühlerhalter	Sensor holder	Manche de la sonde	031264	
64	Brennertank	Burner tank	Carter du brûleur	028151	
65	Flexible Leitung	Flexible hose	Flexible	028156	
66	Heizschlange 1100 W	Heating coil 1100 W	Spirale de chauffage 1100 W	028153	
67	Dichtung für Heizspirale	Seal for heating coil	Joint pour spirale de chauffage	028309	
68	Schwimmerschalter	Float switch	Interrupteur à flotteur	030589	
69	Auffangschale	Overflow tank	Bassin à débordement	028149	
70	Silikonstopfen	Threaded plug	Bouchon	038927	
71	Wasserablasshahn	Draining	Purge de vidange	028150	
72	Dichtung	Seal	Joint	034409	
73	Ablasstutzen	Drain tube	Tubulure de décharge	034811	
74	Relais	Relay	Relais	036469	
75	Adapter	Adapter	Adaptateur	036468	
76	Sicherheitstemperaturbegrenzer	Overheat thermostat	Limiteur de température	036310	
77	Schaltgehäuseabdeckung	Control box lid	Couvercle boîtier de commande	028145	
78	Mikroschalter	Micro switch	Microrupteur	006794	
79	Temperaturregler	Temperature regulator	Régulateur de température	036308	
80	Schwimmer	Float	Flotteur	028148	
81	Schaltgehäuse	Control box	Boîtier de commande	028146	
82	Einstellknopf + Rosette	Setting knob + rosette	Bouton de réglage + rosette	036309	
	ohne Zeichnung	without drawing	sans dessin		
	Düsenstock kpl.	Nozzle connection	Ligne gicleur complète	028256	
	Zubehör	Accessories	Accessories		
83	Schlauchleitung	Hose assembly	Flexible	004020	
84	Einschraubstutzen	Screw-in gland	Manchon vissé	004019	
85	Einschraubstutzen	Screw-in gland	Manchon vissé	004021	
86	Roßrschelle	One-piece clip	Bride d'attache	003897	
87	Ölschlauch	Hose pour oil	Tuyau pour mazout	022376	
88	Motorförderaggregat	Motor feeding aggregate	Moteur système de réglage	005322 / 038687	
89	Pumpeförderaggregat	Pump feeding aggregate	Pompe système de réglage	005328	
90	Übergangsstutzen	Transition piece	Raccord de réduction	003768	
91	Filter beheizt	Filter heated	Filtre à chauffage	006711	
92	Filtereinsatz	Filter insert	Pièce de réchange	006909	
93	Heizpatrone	Heating cartridge	Résistance	006905	
94	Winkel-Einschraubverschraubung	Threaded joint angle	Angle à vissage d'insertion	004018	
95	Ölfilterhalter	Mounting support oil filter	Support filtre huile	002448	
96	Tankdeckel +Ölfilterhalter	Tanklid +support oil filter	Couvercle du carter + support filtre huile		
97	Tankklappe	Tank flap	Trappe obturatrice	002249	
98	Tanksieb	Tank strainer	Tamis du carter	001460	
99	Gerätetank	Heater tank	Reservoir principal		
100	Verschlusschraube	Screw plug	Vis de fermeture	003734	
101	Schwimmer	Float	Flotteur	022336	



KG/UB20-P
KG/UB 20 - KG/UB 100



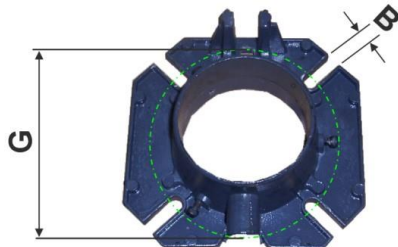
KG/UB 150 - KG/UB 200



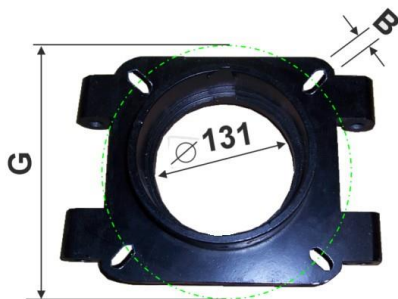
Ausführung Brennerrohr
Construction burner tube
Construction tube d'air du brûleur

Brennertype Type burner Type brûleur	A	B	C	D	E	F	G (Lochkreis/ Hole circle/ Cercle des trous)	H
KG/UB 20P KG/UB 20 - 55	420	116	290	400	∅ 90	345	150 - 170	M 8
KG/UB 70-100	427	123	290	400	∅ 101	345	150 - 170	M 8
KG/UB 150	595	175	440	460	∅ 114	300	160 - 200	M 8
KG/UB 200	595	175	440	460	∅ 114	300	160 - 200	M 8

Brennerflansch / Burner flange / Bride du brûleur



KG/UB 20 - KG/UB 100



KG/UB 150 - KG/UB 200

Bohrung in der Brennerplatte
Drilling in the burner flange
Perçage dans le bride du brûleur

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques		KG/U B 20-	KG/UB 20	KG/UB 55	KG/UB 70	KG/UB 100	KG/UB 150	KG/UB 200
Heizleistung *	Heat output *	Puissance Maximale *	kW	14 - 20	26 - 30	37 - 54	56 - 81	81 - 100	93 - 147	131 - 190
Ölverbrauch	Fuel consumption	Débit d'huile	kg/h	1,4 - 1,9	2,5 - 3,9	3,6 - 5,2	5,4 - 7,8	7,8 - 9,6	8,9 - 14,1	12,7 - 18,0
Motordaten	Motor data	Caractéristiques moteur	V W A	230~/50Hz 110 0,85	230~/50Hz 110 0,85	230~/50Hz 110 0,85	230~/50Hz 110 0,85	230~/50Hz 110 0,85	230~/50Hz 250 1,4	230~/50Hz 250 1,4
Heizpatrone Heizleistung	Power Cartridge heater	Puissance Resistance	W	1100						
Elektrischer Anschlusswert	Power supply	Alimentation électrique	V W A	230~ 1210 6,0	230~ 1210 6,0	230~ 1210 6,0	230~ 1210 6,0	230~ 1210 6,0	230~ 1350 6,4	230~ 1350 6,4
Drehzahl	Rotation	Vitesse rotation	Rpm	2800						
Gewicht	Weight	Poids	kg	15	15	15	16	16	26	26

* Werte bezogen auf Rapsöl / Values based on vegetable oil / Les valeurs relative à huile végétale

Konformitätserklärung / Conformity declaration / Déclaration de conformité

Wir erklären, daß die Ölgebläsebrenner der Baureihe **KG/UB (P)** die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

We declare, that the ventilated oil burners construction serie **KG/UB (P)** correspond to the basic demand of following directives:

Nous déclarons, que les brûleurs fuel ventilés, serie de construction **KG/UB (P)**, remplissent les demandes de base des directives suivantes :

- **Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG**
in Verbindung mit VDE 0700 Teil 1 / Ausgabe 04.88
und DIN VDE 0722 / Ausgabe 04.83
- **Low tension directive** according 73/23/EC
in connection with VDE 0700 partie 1 / version 04.88
and DIN VDE 0722 / version 04.83
- **Directive de basse tension** selon 73/23/EC
en connexion avec VDE 0700 partie 1 / version 04.88
et DIN VDE 0722 / version 04.83
- **Elektrische Sicherheit**
according to DIN EN 50 165:2003 and EN 60335-1:2003
- **Sécurité électrique**
selon DIN EN 50 165:2003 et EN 60335-1:2003
- **Electrical safety**
nach DIN EN 50 165:2003 und EN 60335-1:2003
- **Elektro-Magnetische Verträglichkeit** gemäß EMV Richtlinie 89/336/EWG
in Verbindung mit EN 55014 / Ausgabe 04.93
und EN 50082-1 / Ausgabe 01.92
- **Electromagnetic compatibility according to EMC directive 89/336/EC**
in connection with EN 55014 / version 04.93
and EN 50082-1 / version 01.92
- **Compatibilité électromagnétique selon directive 89/336/EC**
en connexion avec EN 55014 / version 04.93
et EN 50082-1 / version 01.92



Peter Scheuer

Geschäftsführer / Director / Directeur

Für Brennertypen : KG/UB 20-P / KG/UB 20 / KG/UB 55



ZVP-Rohr zur Senkung der Abgastemperatur, Erhöhung der CO₂-Werte, Verringerung der Rußzahl.

Set bestehend aus:

- a) Einsatz für Kessel
ZVP-Rohr 140 und Keramikfasermatte
- b) Einsatz für WLE 25S und 40S
ZVP-Rohr 125

Pos.	Artikel-Nr.		Baulänge [mm]	Innen -Ø [mm]	Außen -Ø [mm]	Verwendung für
a)	038672	ZVP 140	220	138	142	KG/UB 20-P, 20, 55 – für Kessel
b)	038768	ZVP 125	220	123	127	KG/UB 20-P - WLE 25S KG/UB 20 – WLE 40S

Für Brennertypen : KG/UB 70 / KG/UB 100 / KG/UB 150 / KG/UB 200



Glührohr zur Senkung der Abgastemperatur, Erhöhung der CO₂-Werte, Verringerung der Rußzahl.

Set bestehend aus Glührohr, Unterbaustein, Kermikfasermatte

Artikel-Nr.	Baulänge [mm]	Ø innen [mm]	Ø außen [mm]	Einsatz für Kessel
039360	410	200	240	KG/UB 70
039361	490	250	300	KG/UB 100
039362	530	250	300	KG/UB 150, 200

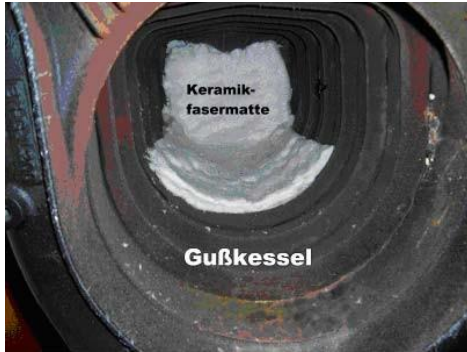
Keramikfaserplatte – erforderlich für alle Brenner bei Einsatz an Stahlkesseln mit großem Feuerraum oder Gusskesseln mit senkrechter Rückwand



Material : Ceraboard 115

Artikel-Nr.	L X B [mm]	Stärke [mm]
039363	500 x 500	25

Einbau



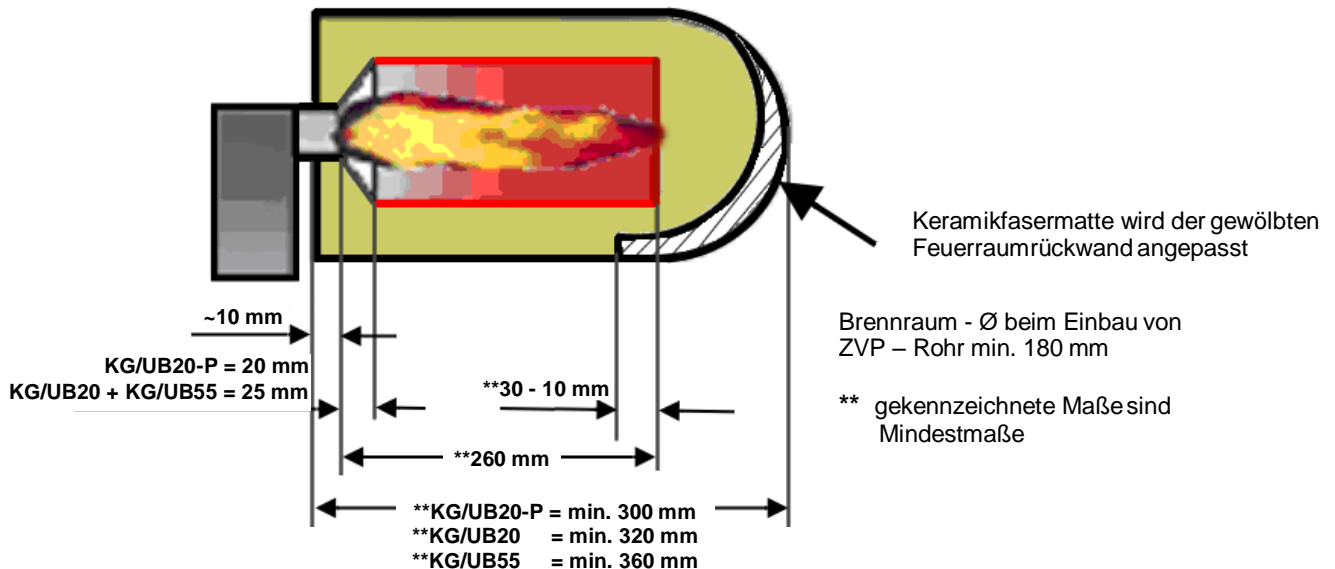
Die Keramikfasermatte ist am Kesselende eines jeden Gusskessels einzubringen.

Dabei ist die Matte vom Boden ansteigend zur Rückwand hin einzubringen um bei einer tröpfchenförmigen Verbrennung eine Belagsbildung zu verhindern.

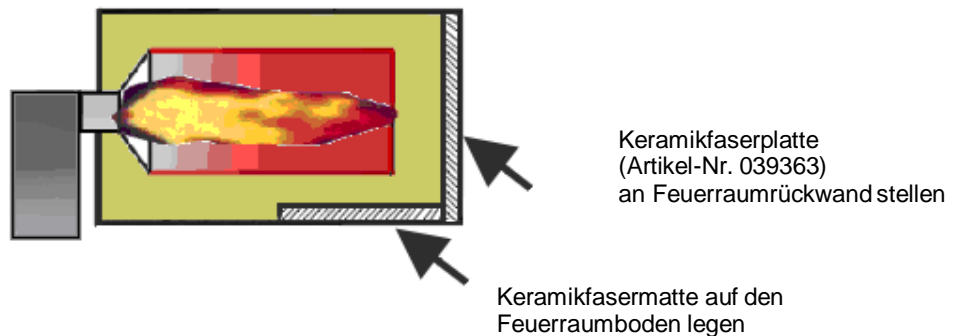
Die Matte kann auf die Feuerraumgeometrie angepasst werden, indem sie entsprechend gefaltet wird.

Nicht benötigte Überhänge können abgeschnitten werden. Dabei ist bei der Bearbeitung zu beachten, dass geeignete, dem Zweck entsprechende Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Kessel mit nach hinten gewölbter Feuerraumrückwand



Kessel mit senkrechter Feuerraumrückwand



Sicherheitshinweis:

Bei nicht benötigen der Matte diesen Beutel verschlossen aufbewahren bzw. nach den gültigen Abfallvorschriften entsorgen.

For burner types: KG/UB20-P / KG/UB20 / KG/UB55 when burning Vegetable oil



ZVP-tube to lower the flue gas temperature, to raise the CO₂ values and to lower the soot created.

Kit consists of:

- a) to be used in boilers:
ZVP-tube with Ø 142 mm and fibre mat
- b) to be used for heaters 25S and 40S:
ZVP-tube with Ø 125 mm

Pos.	Reference		Face-to-face length [mm]	Inner Ø [mm]	Outer Ø [mm]	To be used for
a)	038673	ZVP 140	220	140	142	KG/UB20P, 20, 55 – for boiler
b)	038766	ZVP 125	220	125	127	KG/UB20P - heater 25S KG/UB20 - heater 40S

For burner types: KG/UB70 / KG/UB100 / KG/UB150 / KG/UB200



Ceramic tube to lower the flue gas temperature, to raise the CO₂ values and to lower the soot created.

Kit consists of ceramic tube and base.

Series 04

Reference	Face-to-face length [mm]	Inner Ø [mm]	Outer Ø [mm]	To be used for boilers
039360	410	200		KG/UB70
039361	490	250	300	KG/UB100
039362	530	250	300	KG/UB150, 200

Ceramic fibre board – necessary for all burners when used with steel boilers with large combustion chamber or cast-iron boilers with a vertical rear panel in the combustion chamber.

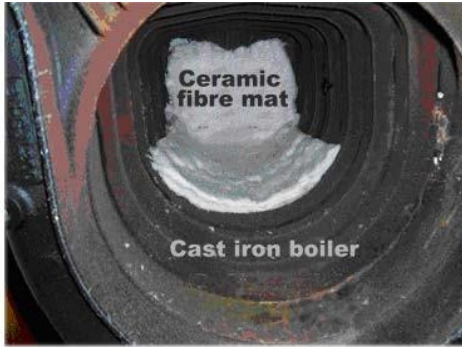


Material : Ceraboard 115

Can be used up to a maximum temperature of 1.400 °C

Reference	Length X Width [mm]	Thickness [mm]
039395	500 x 500	25

Installation



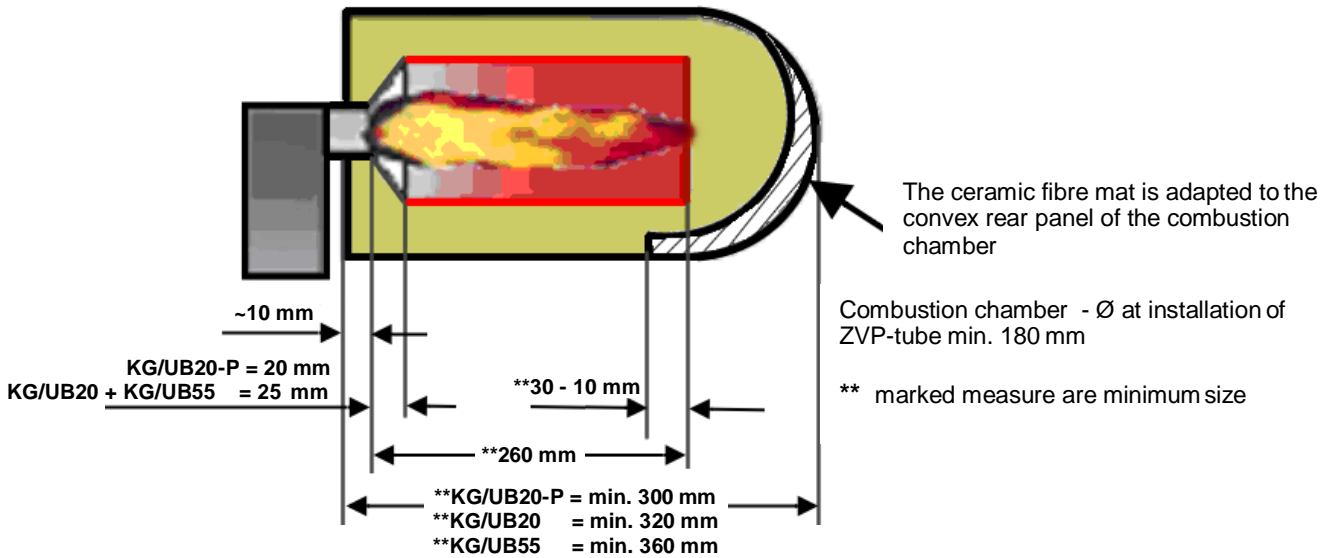
The ceramic fibre mat must be put at the rear end of each cast iron boiler.

The mat must be put on the floor of the boiler, raising to the rear panel (see picture) in order to avoid creation of a coating due to a drop shaped combustion.

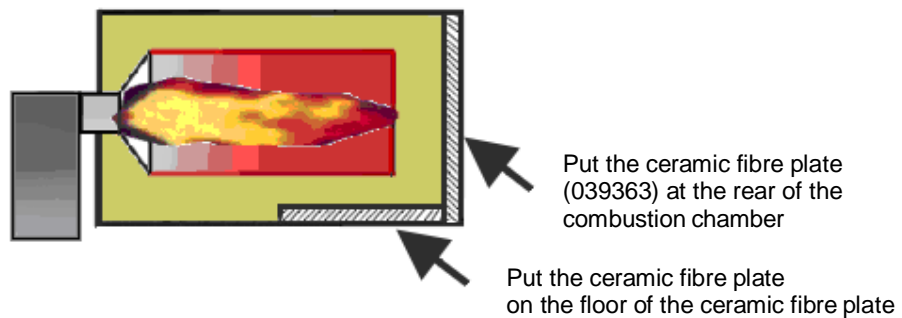
The mat can be folded so that it fits into the combustion chamber.

The remaining material can be cut off. When you modify the ceramic fibre mat, make sure that proper protection is guaranteed.

Combustion chamber with a convex rear panel



Combustion chamber with a vertical rear panel



Safety instruction:

If you do not need the mat, keep the bag closed or dispose it according to the effective waste regulations.

1) Pour les brûleurs : KG/UB 20-P / KG/UB 20 / KG/UB 55



Tube de combustion pour baisser la température des gaz de fumées, pour augmenter les valeurs CO₂, pour diminuer la suie.

Kit se composant de:

- a) Tube de combustion de 140mm Ø intérieur et toile céramique pour chaudière
- b) Tube de combustion de 125 mm Ø intérieur pour générateur 25S et 40S

Pos.	Ref.		Longueur [mm]	Ø intérieur [mm]	Ø extérieur [mm]	pour
a)	038672	ZVP 140	220	138	142	KG/UB 20-P, 20, 55 – pour chaudière
b)	038768	ZVP 125	220	123	127	KG/UB 20-P - 25S KG/UB 20 - 40S

2) Pour les brûleurs : KG/UB 70 / KG/UB 100 / KG/UB 150 / KG/UB 200



Tube céramique pour baisser la température des gaz fumées, pour augmenter les valeurs CO₂, pour diminuer la suie.

Kit se composant du tube céramique, support et natte céramique.

Ref.	Longueur [mm]	Ø intérieur [mm]	Ø extérieur [mm]	pour chaudière
039360	410	200	240	KG/UB70
039361	490	250	300	KG/UB100
039362	530	250	300	KG/UB150, 200

3) Plaque de fibre céramique – nécessaire pour les brûleurs montés sur les chaudières acier avec grande chambre de combustion ou sur les chaudières fonte avec fond vertical.



Matériel : Ceraboard 115

Ref.	longueur x largeur [mm]	épaisseur [mm]
039363	500 x 500	25

Mise en place



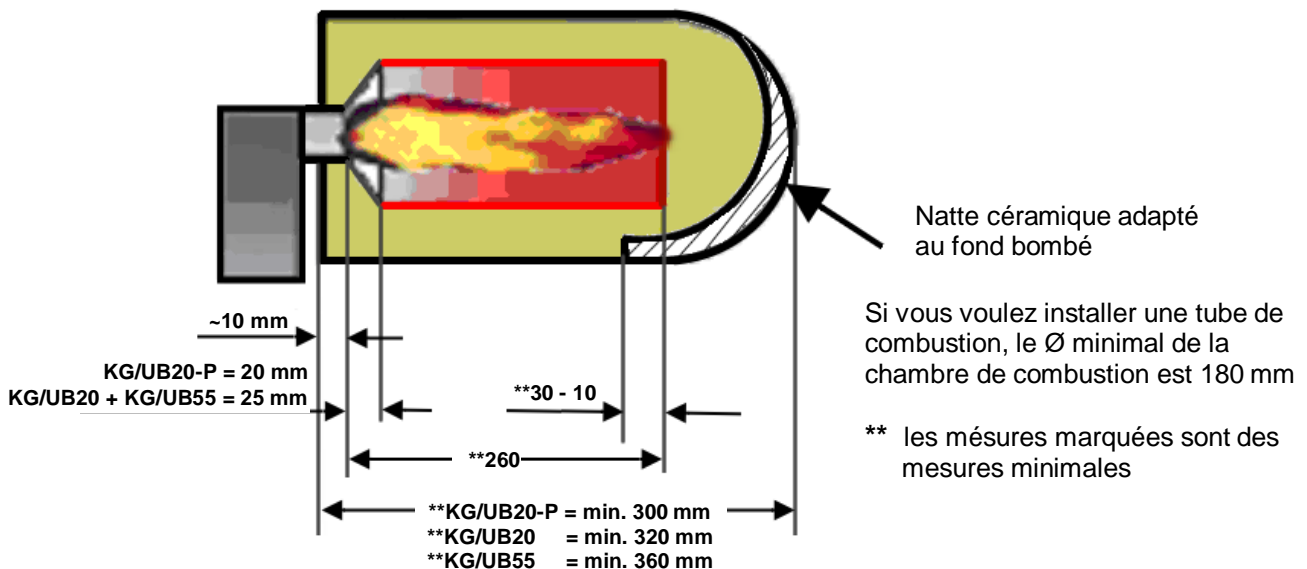
Placer la natte céramique au fond de la chambre de combustion de la chaudière fonte

La natte céramique a pour fonction de prévenir l'encrassement du foyer en cas de combustion incomplète. Il faut la placer comme sur la photo : sur le bas de la partie arrière du foyer et la faire remonter sur le fond du foyer.

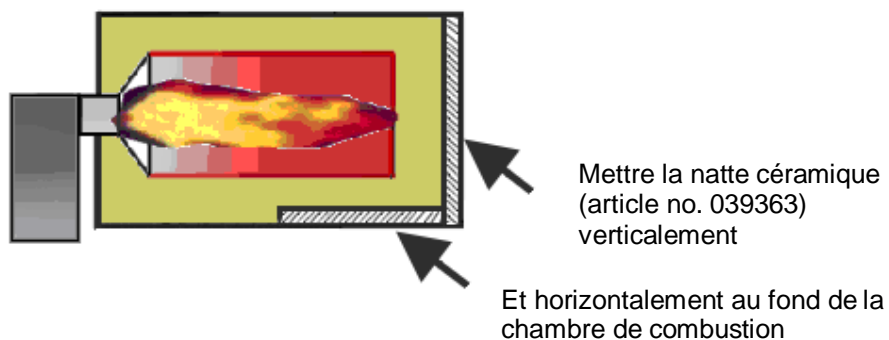
Plier la natte afin de l'adapter aux dimensions de la chambre de combustion.

Découper les morceaux inutiles. Pour réaliser la mise en place de la natte céramique, il faut prendre les mesures de protection appropriées.

Chaudière avec fond de chambre de combustion bombé



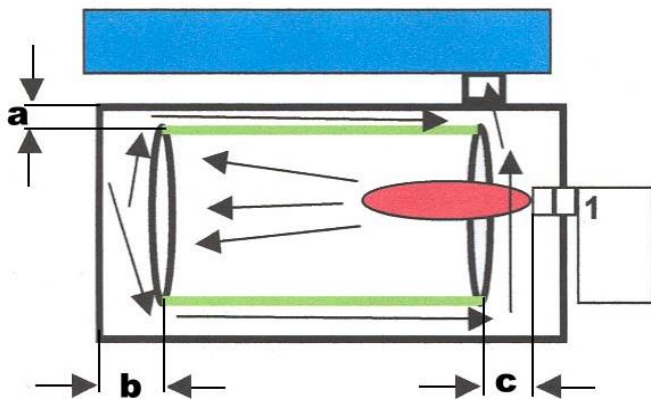
Chaudière avec fond de chambre de combustion plat



Conseil de sécurité :

En cas de non-utilisation, conserver la natte dans l sac fermé ou éliminer celle-ci selon les directives en vigueur

Glührohreinsetzung



Maß	a [min.]	b [min.]	c
	20 mm	50 mm	20 mm

Für die optimale Verbrennung empfehlen wir den Einbau eines Glührohres.

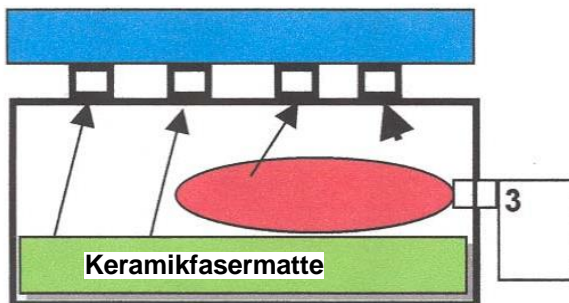
Hiermit wird eine heiße Brennkammer erzeugt.

Vorteile beim Einsatz eines Glührohres:

- Energieeinsparung
- Bessere Verbrennung
- Längere Standzeit des Brenners

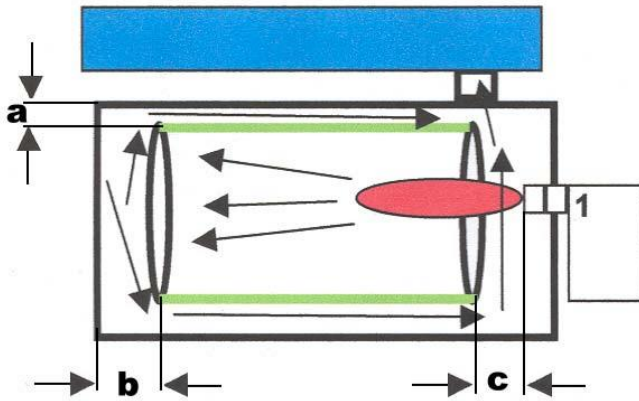
Einbau: Glührohreinsetzung in die Brennkammer einbauen, die nebenstehenden Mindestmasse einhalten. Die Flamme muss sich in der Mitte des Glührohres befinden.

Keramikerfasermatte



Einbau der Keramikerfasermatte: die Matte muss den kompletten Brennkammerboden und seitlich so hoch wie möglich verlegt sein, jedoch dürfen die Züge nicht verdeckt werden.

Glow pipe mounting



dimension	a [min.]	b [min.]	c
	20 mm	50 mm	20 mm

For an optimal combustion inside a boiler, we recommend to insert a glow pipe or mat.

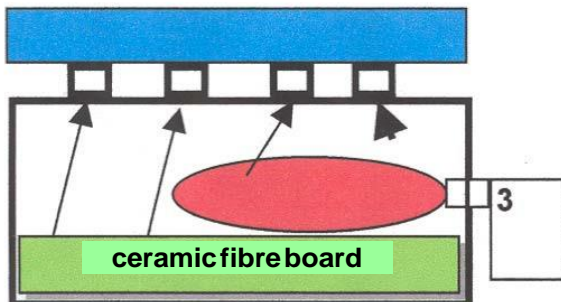
Herewith we generate a hot burning chamber

advantages:

- Energie saving
- better combustion
- longer lifetime of the burner

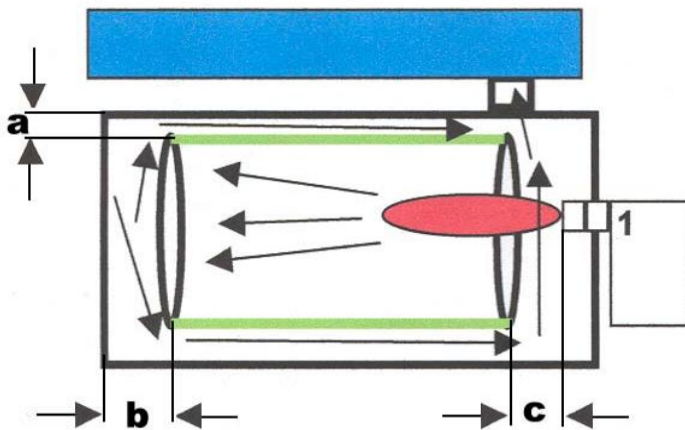
Mounting: Insert the glow pipe inside the burning chamber, thereby the minimum dimensions mentioned above have to be observed. The flame must be in the middle of the glow pipe, therefore you must eventually base the glow pipe with adequate, fire resistant material.

Ceramic fibre board



Insertion: is recommended in cast iron boilers, where sometimes several flues are lead out of the burning chamber. The ceramic fibre board must cover the burning chamber bottom completely and laterally be placed as high as possible. Pay attention, that the flues are not covered.

Tube incandescent



Maß	a [min.]	b [min.]	c
	20 mm	50 mm	20 mm

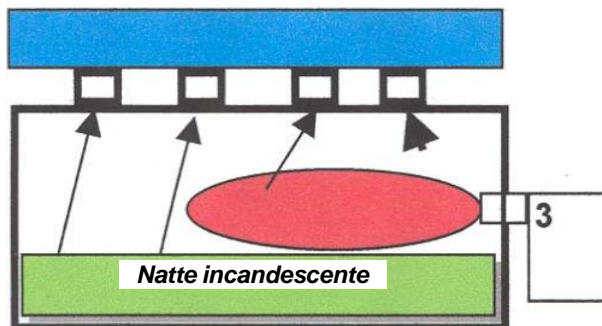
Pour une combustion optimale dans une chaudière nous vous recommandons de monter une tube incandescent ou d'une natte incandescent. En ce faisant, une chambre de combustion chaude est créée.

Avantage:

- Réserve d'énergie
- Combustion améliorée
- Arrêts du brûleur prolongés

Montage: Mettre le tube dans la chambre en gardant les dimensions minimum sus-dessus. La flamme doit se trouver au milieu de la chambre, pour cela il faut éventuellement placer en dessous du tube du matériel non-flammable.

Natte incandescente



Montage: c'est à recommander en cas des chaudière en fonte, si des plusieurs tirages (cheminées) sortent successivement de la chambre. La natte doit couvrir le fond de la chambre complètement et couvrir aussi les côtés si haut que possible. Pourtant, les sorties de gaz brûlés ne doivent pas être bouchés.

Achtung - wichtige Hinweise für Kroll automatischer Universalölbrenner

1. Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig lesen
2. Eine falsche Brennereinstellung kann Brennkammer und Wärmetauscher zerstören, deshalb muß die Leistung richtig eingestellt werden. Um Kondensatbildung zu vermeiden, darf die Abgastemperatur netto (=gemessene Abgastemperatur in °C minus Brenneransauglufttemperatur in °C) den Wert von 160°C nicht unterschreiten.
3. Brenner fachmännisch einstellen (Brennerkundendienst). Flamme darf Brennkammerwände auf keinen Fall berühren.
4. Brennkammer und Wärmetauscher mindestens einmal jährlich reinigen. Ölbrenner mindestens einmal jährlich kontrollieren und warten lassen. Wartungsvertrag abschließen.
5. Anlage nicht mit dem Hauptschalter ausschalten, wenn sich die Anlage im Heizbetrieb befindet, sondern mittels Geräteschalter. Ansonsten wird das Gerät zerstört, weil das Gebläse zur Abkühlung nicht nachlaufen kann.
6. Vor Entriegelung des Sicherheitstemperaturbegrenzers (Warmluft-Thermostat) oder des Überstromrelais, Störungsursache beseitigen.
7. Zur Erlangung der Garantie ist das Gerät von einem Fachmann zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Die Einregulierung ist mit einem Meßprotokoll nachzuweisen.
8. Die Garantieforderung bitte in allen Punkten richtig ausfüllen, unterschreiben und an Firma Kroll einsenden. Bitte beachten Sie, daß bei fehlenden Meßwerten keine Garantiekunde ausgestellt werden kann.
9. Bei Temperaturen unter 4°C ist das Öl im Vorrattank (bzw. Gerätetank) aufzuheizen. (Entsprechende Heizpatrone siehe unter Zubehör).
10. Zum Schutz der Heizungsregelung die Stromaufnahme des Brenners beachten (ggf. ein Relais nachrüsten).

Garantiebedingungen

- Die allgemeine Garantiezeit entnehmen Sie bitte unseren Verkaufs- und Lieferbedingungen.
- Voraussetzung für die Garantie ist eine regelmäßige Wartung laut der Kroll-Betriebsanleitung, die mindestens einmal jährlich durchzuführen ist und mit den entsprechenden Meßprotokollen nachgewiesen werden muß. Sie setzt auch voraus daß das Gerät fachmännisch in Betrieb genommen wurde und daß für die Inbetriebnahme ein aussagefähiges Meßprotokoll nachgewiesen wird.
- Ohne Nachweis einer fachgerechten Übergabe entfällt jegliche Gewährleistungsverpflichtung von seiten der Firma Kroll.
- Ebenfalls entfallen jegliche Gewährleistungsverpflichtungen, wenn Heizöl, DIN 51 601-1 unter 4°C oder Winterdiesel unter der vorgeschriebenen Temperatur verwendet wird (Beimischung von Benzin ist streng untersagt). Veränderung oder Manipulationen am Warmluftheizer dürfen auf keinen Fall vorgenommen und Reparaturarbeiten müssen vom Fachmann durchgeführt werden.
- Wenn zur Startfähigkeit bei Kälte der Pumpendruck höher eingestellt wird, so überhitzt das Gerät mit zunehmender Umgebungs- und Öltemperatur, wodurch Beschädigungen auftreten, was jegliche Garantie ausschließt.
- Bei Verpuffungen muß eine Analyse des verwendeten Heizöles zur Verfügung gestellt und von einem Sachverständigen die Aufstellung des Gerätes überprüft werden.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung , Aufstellung, Wartung , wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Attention please - A summary of important points regarding Kroll Multifuel Oil Burner

1. Read operating instructions carefully, prior to installing and commissioning the heater.
2. The incorrect adjustment of the burner may destroy the combustion chamber and the heat exchanger; therefore, it is important that the output is correctly set. In order to avoid condensation, the net temperature of the flue gases (=the measured temperature of the flue gases in °C minus the inlet temperature of the burner in °C minus the inlet temperature of the burner in °C) must not drop below a value of 160°C.
3. The burner adjustment must be carried out by a specialist (after-sales service for the burner). The flames must on no account touch the walls of the combustion chamber.
4. Clean the combustion chamber and the heat exchanger at least once a year. Have the oil burner checked and serviced at least annually. Conclude a service contract.
5. Do not switch off at the master switch while heating . Use the device switch instead. Otherwise, the device will be destroyed, as there will be no after-running of the cooling air blower.
6. Rectify the cause of defect before unlocking the overheat thermostat (warm air thermostat) or the overload relay.
7. In order to qualify for the guarantee, the device must be installed and commissioned by a specialist. The settings are to be recorded in a measurement certificate.
8. Please fill out all the points of the guarantee form correctly, sign, and send it to Kroll. Please note that in case of missing measuring values no guarantee certificate will be used.
9. In case of temperatures below 4°C, the oil should be heated in the reservoir (or in the unit tank respectively). (For the relevant heating cartridges, please refer to the accessories).
10. In order to protect the control of the heating please note the charging rate of the burner (if necessary, install an additional relays).

Conditions of Guarantee:

- The usual guarantee period granted on our devices cover 12 months after the delivery – the date of the invoice being decisive.
 - The guarantee will only be granted if a regular servicing is carried out at least once a year and in accordance with the Kroll operating instructions. The results must be recorded in the applicable measurement certificates. It is also required that the device was correctly commissioned and that this is documented in a detailed measurement certificate.
 - Without the proof of a technically correct delivery, any warranties from the side of the Company Kroll will lapse.
 - Any warranties will equally lapse if EL fuel oil according to the DIN Standard No. 51 603-1 is used at temperature below +4°C or if winter diesel is used below stipulated temperatures. (It is strictly prohibited to add any petrol). The heaters must not be modified or tampered with under circumstances, and repair work must be carried out by a specialist.
 - If the pump pressure is set at a higher value in order to get the heater started up in case of low ambient temperatures, the device will be overheated as soon as the ambient and oil temperatures are increasing. This will entail cases of damage, excluding any warranties.
 - In case of deflagrations, an analysis of the fuel oil is used should be made available, and the installing of the device should be verified by an expert.
- Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.*

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.

Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Attention : Instructions à suivre concernant les brûleurs combustible automatique Kroll

1. Lire attentivement les instructions de service avant le montage et la mise en marche.
2. Un mauvais réglage du brûleur peut détériorer la chambre de combustion et l'échangeur thermique; veillez dès lors à ce que la puissance soit réglée correctement. Pour éviter la formation de condensation, la température nette des fumées (la température de sortie en °C moins la température d'aspiration au brûleur) ne doit être inférieure à 160°C.
3. Faire appel à un technicien pour la mise en marche du brûleur (service après-vente du brûleur). La flamme ne doit en aucun cas toucher les parois de la chambre de combustion.
4. Nettoyer la chambre de combustion et l'échangeur thermique au moins une fois par an. Contrôler et faire entretenir au moins une fois par an le brûleur fuel. Souscrire un contrat d'entretien.
5. Ne pas couper le courant à l'aide de l'interrupteur principal lorsque l'appareil est en fonctionnement, mais plutôt à l'aide de l'interrupteur de l'appareil. Autrement l'appareil serait détérioré, car la soufflante à refroidissement ne peut pas aller après le coupage du courant.
6. Avant de déverrouillage du thermique limite (le thermostat à air chaud) ou du relais de surintensité, éliminer toute cause de dérangement.
7. La garantie ne peut être accordée que si l'appareil a été monté et mise en marche selon les règles de l'art par un technicien. Le relevé des réglages doit être dans un procès écrit de mesure.
8. Remplir correctement tous les points de la demande de garantie, la signer et renvoyer aux Ets. Kroll. Noter qu'en cas de valeurs mesurées manquantes les documents de garantie ne pourront être dressés.
9. En cas de température au-dessous de 4°C, le fuel dans le réservoir (ou dans la citerne de l'appareil respectivement) doit être échauffé (Voir les accessoires en ce qui concerne des cartouches chauffantes y relatives).
10. Pour protéger le contrôle du chauffage, veuillez respecter le courant absorbé du brûleur (si nécessaire, montez un relais additionnel).

Conditions de la garantie

- En général, la durée de la garantie pour nos appareils voir nos „conditions de vente et le livraison“
- L'acceptation de la garantie suppose un entretien régulier conformément aux instructions de la maison Kroll, qui doit être effectué au moins un fois par an et démontré par des procès verbaux de mesure y relatifs. Elle suppose également que l'appareil a été mis en service selon les règles de l'art par un technicien et qu'un procès verbal de mesure détaillé peut être démontré pour la mise en marche.
- Toute obligation de garantie va cesser d'être attribuée de la part Ets. Kroll sans prévue d'une remise selon les règles de l'art.
- Toute obligation de garantie va également cesser d'être attribuée si du fuel EL, selon les normes DIN no. 51 603-1, est utilisé au-dessous d'une température de 4°C ou du Diesel d'hiver au-dessous de la température prescrite. (Il est strictement interdit d'ajouter de l'essence). En aucun cas le générateur d'air chaud ne doit pas être modifié ou manipulé, et les travaux de réparation doivent être effectués par un technicien selon les règles de l'art.
- Si la pression de la pompe est ajustée plus haut afin de rendre possible un démarrage en cas de températures froides, l'appareil va surchauffer en cas de températures ambiantes et du fuel, ce qui va entraîner de dommages et ensuite exclure toute garantie.
- En cas de déclarations, une analyse du fuel utilisé doit être mise à la disposition de la maison, et le montage de l'appareil doit être examiné par un expert.
- **Des dégâts de conséquence résultant d'une interruption des générateurs d'air chaud sont exclus.**

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectuée conformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

Kroll – Gerät Fabrikat und Typ												
Erworben durch (Kundenanschrift)												
Teil A Installation												
Fabr.-Nr.				Produktionsdatum				Kaufdatum:				
Kroll-Gerät zugelassen zur Befuerung mit:												
Installiert und angeschlossen an :												
Anschrift												
Gemäß der gesetzlichen Bestimmungen, sowie Brandschutz und den Anweisungen aus der Betriebsanleitung												
Bemerkungen:												
Name des Monteurs												
Name und Anschrift des autorisierten Fachbetriebes												
Ort			Datum			Stempel			Unterschrift			
Teil B Inbetriebnahme												
Datum der Inbetriebnahme und Einstellung												
Verwendeter Brenner (Universal, Öl, Gas)												
Fabrikat / Hersteller												
Typ						Serien-Nr.						
Montierte Brenner <input type="checkbox"/> Öl Fabr. <input type="checkbox"/> Gas Typ <input type="checkbox"/> Öl-/Gas-Kombi Nr.												
Meßwerte	Ölbrenner					Gasbrenner						
	Düsenbestückung		Öldurchsatz	Pumpenüberdruck	Gasart	Gasdüse	Fließdruck Filtereing	Fließdruck Düse		Gasdurchsatz m³/h		
	1. Stufe	2. Stufe	l/h	bar	-		mbar	1. Stufe	2. Stufe	1. Stufe	2. Stufe	
Wärmebelastung Q _B gefahrene	Brenneransaugtemperatur	Abgastemperatur	CO ₂	Abgasverlust	Rußziffer nach Bacharach	Wärmeleistung Q _N	Luftmenge bei Kanalsystem	Ausblasttemperatur im Mittel	Ventilatormotor Stromaufnahme A			
kW	°C	°C		%		KW	m³/h	°C				
Brennereinregulierung durchgeführt an												
Angaben über Abgasführung bzw. Schornsteinabschluß												
a) Art des Schornsteines												
b) Wert des Schornsteinzuges												
c) Länge des Schornsteinanschlusses												
d) Art der verwendeten Kondenswasserabführung												
Angaben über die Aufstellung des Heizgerätes												
a) Brennerraumgröße m³												
b) Größe der Halle m³												
c) Kanalschluß – Kanallänge												
Der Brenner wurde von uns entsprechend der Installations- und Betriebsanleitung ordnungsgemäß installiert und in Betrieb genommen. Der Kunde wurde in die Wartung und Bedienung ausführlich eingewiesen.												
Liefer- und Aufstelldatum						Stempel und Unterschrift des Kunden						

Kroll – Appareil, produit, type											
Acheté par (adresse client)											
Part A Installation											
N° de serie			Date de production				Date d'achat				
Appareil Kroll permit pour combustible											
Installé et monté à											
Adresse											
Selon les réglementations de la foi, protection incendie et les directives du manuel technique											
Notes											
Nom du technicien											
Nom et adresse de l'entreprise autorisée											
Lieu			Date			Cachet			Signature		
Part B Mise à marche											
Brûleur réglé et mis en service le											
Brûleur monté (Universal, Öl, Gas)											
Fabrikat / Hersteller											
Type					Serien-Nr.						
Brûleur monté <input type="checkbox"/> Fuel <input type="checkbox"/> Gaz <input type="checkbox"/> Polycombustible											
			Manufacteur			Type			No.		
Résultat mesure	Brûleur fuel polycombustible					Brûleur gaz					
	Type de gicleur		Débit fuel	Pression pompe	Type de gaz	Gicleur gaz	Pression à l'entrée au filtre	Pression gicleur mbar		Débit gaz m³/h	
	1° allure	2°allure	l/h	bar	-		mbar	1° allure	2°allure	1° allure	2°allure
	Puissance brute Q _B	T° d'aspiration du brûleur	T° Sortie (fumées)	CO ₂	Déperdition de chaleur	Indice de noircissement (Bacharach)	Puissance effective Q _N	Debit d'air	Temp. Moyenne de sortie	Moteur ventilateur	
	kW	°C	°C		%		KW		°C (air)	A/phase	
Réglage brûleur											
Notes sur la cheminée											
a) Type de cheminée											
b) Valeur du tirage											
c) Longueur de cheminée											
d) Type de conduit pour l'eau de condensation											
Notes su le lieu d'installation du chauffage											
a) Taille du local du brûleur m³											
b) Taille du local m³											
CRaccordement gaine / longueur gaines											
Nous certifions avoir installé et mis en route le brûleur / l'installation de chauffage conformément aux prescriptions de la notice d'utilisation, ainsi ou avoir montre au client comment utiliser et entretenir son appareil											
Date de livraison / installation					Cachet et siganture de l'installateur						

M.T.C.B. sas

28 rue Kellermann – 59100 Roubaix

Tél +33 (0)3.28.33.70.70. – Fax 33 (0)3.20.75.09.10.

www.mtcbsa.com

The logo consists of the letters M, T, C, and B in a bold, sans-serif font. The 'M' and 'C' are grey, the 'T' is red, and the 'B' is blue. The letters are outlined in black.

MATÉRIELS THERMIQUES - CHAUDIÈRES & BRÔLEURS